

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 52 (1934)
Heft: 216

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 15. September
1934

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 15 septembre
1934

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LII^{me} année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 216

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
Administration: Effingerstrasse 3 in Bern
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Inserationspreis: 30 Cts. die sechsgepaarte Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Redaktion:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique
Administration: Effingerstrasse 3 à Berne
Abonnements: *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts en ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 216

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Station Climatérique de Leysin.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar/August 1934. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier/août 1934. / Allemagne: Accord pour la compensation des paiements. / Deutsch-belgisches Wirtschaftsabkommen.

Amflicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschaften und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaften sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine. Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (4653^a)

Gemeinschaftsdnerin: «Ipag» Finanzierungs-, Handels- & Patentverwertungs-Aktiengesellschaft, Limmatquai 3, in Zürich 1.

Konkurseröffnung: 1. August 1934.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 4. Oktober 1934.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (4654^a)

Gemeinschaftsdnerin: Firma Artusi & Co., Möbelhandlung, Kollektivgesellschaft, Bäckerstr. 52, Zürich 4. (Kollektivgesellschaftler: Emilio & Aldo Artusi, Zürich 4.)

Konkurseröffnung: 7. August 1934.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 5. Oktober 1934.

Kt. Bern Konkursamt Bern (4472)

Gemeinschaftsdner: Schwartz Louis, Uhrengeschäft, Neuengasse 28, Bern.

Datum der Eröffnung: 20. August 1934.

Die I. Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 24. September 1934, um 15 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Neuengasse, Bern.

Eingabefrist: 15. Oktober 1934.

Kt. Bern Konkursamt Bern (4473)

Gemeinschaftsdnerin: Firma Simmen Fr. & Co., Kommanditgesellschaft, Malergeschäft, Pourtalesstrasse 25, in Muri, mit Filiale in Bern, Aarberggasse 47.

Datum der Eröffnung: 17. August 1934.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 5. Oktober 1934.

Kt. Bern Konkursamt Bern (4474)

Gemeinschaftsdner: Baehny Hermann Friedrich, früher Sport- und Herrenbekleidung in Mass und Konfektion, in Davos Platz, z. Z. Schneider, Brünnenstrasse 64, in Bünpliz.

Datum der Eröffnung: 21. August 1934.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 5. Oktober 1934.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (4475)

Zweite Publikation.

Gemeinschaftsdner: Schupp Adolf, von Entlebuch, Betrieb eines Handels- und Vermittlungsbureaus, Kasernenplatz 4, in Luzern, Besitzer der nachfolgenden Liegenschaften:

1. Haus Nr. 516 bb, Moosstrasse 18, Grundstück Nr. 2293, in der Stadtgemeinde Luzern.
2. Liegenschaft «Kolben», in der Gemeinde Emmen.
3. Liegenschaft «Schlosserhus» in der Gemeinde Emmen.
4. Liegenschaft «Ebersmoos», in der Gemeinde Sempach.
5. Liegenschaft «Anteil Mittler-Rumpeleisen», in der Gemeinde Ebikon.

Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1934.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 17. September 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Rathaus, am Kornmarkt, in Luzern.

Eingabefrist: Bis 8. Oktober 1934.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten und Grundlasten: Bis 27. September 1934.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (4507)

Gemeinschuldnerin: Ato A. G., Aktiengesellschaft zwecks Handel und Fabrikation von Waren aller Art, sowie Beteiligung an andern Unternehmungen, Dufourstrasse 25, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1934, gemäss Art. 637 O. R. Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. September 1934, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7. Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 28. September 1934, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (4508)

Gemeinschuldner: Mussler-Fritz Richard, Inhaber der Firma Mussler, Fabrikation und Handel in Schokolade-Artikeln, Mühlheimerstr. 45, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. August 1934.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: Bis und mit 5. Oktober 1934.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (4509)

Gemeinschuldnerin: Treuhand- & Bank-Institut A. G. (Institut fiduciaire et de Banque S. A.) (Istituto fiduciario e Bancario S. A.) (Trust & Banking Institution Ltd.), Aktiengesellschaft zur Ausübung treuhänderischer Funktionen jeder Art; die Besorgung von Buchhaltungs- und Bilanzarbeiten, von Revisionen und gewerblichen Organisationen; die Erstattung von Gutachten, die Beistandschaft in kommerziellen und juristischen Angelegenheiten, die Förderung kaufmännischer Ausbildung durch Erteilung von Buchhaltungs- und Handelskursen; die Herausgabe und der Vertrieb von Fachschriften, der Vertrieb von Geschäftsbüchern usw.; die Ausführung und Besorgung aller anderen dem Geschäftszweck dienenden Geschäfte; Brunnengasse 11, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 5. September 1934.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. September 1934, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7. Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 24. September 1934, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (4510)

Gemeinschuldner: Vollmer-Lork Wilhelm, Kaufmann, wohnhaft Greifengasse 17, Teilhaber der Firma «W. Vollmer & Co.» (Kommanditgesellschaft), Handel in Coiffeurfournituren en gros, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1934.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 27. September 1934, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7. Eingabefrist: Bis und mit 15. Oktober 1934.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (4655²)

Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Fa. Thoma G. & Co. in Liq., Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Export von Stickerieen, Rorschacherstr. 139, St. Gallen O.

(U. h. G.: Die 5 Kinder des Gottlieb Thoma sel. Liquidatorin: Frau Wwe. Frieda Thoma-Krüsi, St. Gallen.)

Konkurseröffnung: 7. September 1934.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 BG.

1. Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. September 1934, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 22, städt. Amthaus, Marktgasse, St. Gallen. Eingabefrist für Forderungen: Bis und mit 16. Oktober 1934.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis und mit 6. Oktober 1934, betreffend nachstehende Liegenschaften der Gemeinschuldnerin:

1. Parzelle Nr. 1205, Blatt 50:

Geschäftshaus mit Wohnung Nr. 1359, mit Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Rorschacherstrasse 139, Grundbuchkreis St. Fiden, gelegen.

II. Parzelle Nr. 2375, Blatt 50:

Geschäftshaus Nr. 1360, mit Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Helvetiastrasse Nr. 27, Grundbuchkreis St. Fiden, gelegen.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf die Liegenschafts-Beschriebe verwiesen, die beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht aufliegen.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (4652²)

Konkursamtliche Liquidation

Liquidat: Hug-Stamm Oskar, Generalagent, geb. 1883, von Zürich, in Aarau.

Datum der Liquidationseröffnung: 5. September 1934.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 25. September 1934 und zwar sowohl für Forderungen als auch für Dienstbarkeiten bezüglich nachbeschriebener Liegenschaft: Grundbuch Aarau Nr. 1086, Kat. Plan 69, Parz. Nr. 1434.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im öffentlichen Inventar über den Liquidaten bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, haben aber die Beweismittel vorzulegen.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (4476)

Fallimento N. 243.

Fallita: Clericetti Martha nata Däppen, Chiasso.

Data dei decreti: 25 agosto ed 8 settembre 1934.

Termine per la notifica dei crediti: 5 ottobre 1934.

Procedura sommaria art. 231 L. F. E. & F.: La liquidazione viene fatta colla procedura sommaria a meno che alcuno dei creditori non abbia da chiedere l'applicazione della procedura ordinaria anticipandone le spese.

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (4467)

Failli: Dubach Alfred, horlogerie-bijouterie, Montreux.

Date du prononcé: Le 31 août 1934.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 20 septembre 1934, à 16 heures en Maison de Ville aux Planches-Montreux.

Délai pour les productions: Le 15 octobre 1934.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (4511)

Kollokationsplan, Auflage des Inventars und Fristansetzung für Begleihen um Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurs über die Sandhofer «Choco» (Inhaberin: Frau Johanna Sandhofer, geb. Kraus, geb. 1887, von Egg, Kt. Zürich), Schokolade- und Coniferiefabrik, Krautgartengasse 2, in Zürich, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 25. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke mittels Einreichung einer Beschwerdeschrift im Doppel an die 1. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben, sowie Begleihen um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. bei der unterzeichneten Konkursverwaltung schriftlich zu stellen, ansonst Verzicht gefolgt wird.

Zürich, den 13. September 1934.

Konkursverwaltung im Konkurs der Sandhofer «Choco», Konkursamt Zürich (Altstadt): P. Fischer, Notar.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (4647¹)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurs über die Genossenschaft Lotos, mit Sitz Dietzingerstrasse 10, in Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 17. September 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen. Wird innert der genannten Frist keine Klage erhoben, gilt der Kollokationsplan als anerkannt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Verfügungen im Inventar dem Bezirksgericht Zürich schriftlich einzureichen.

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (4477)

Gemeinschuldner: Friedli Ernst, Schuhhandlung, Kirchberg.

Ordentliches Verfahren.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 25. September 1934.

Kt. Luzern Konkursamt Reiden-Pfaffnau in Reiden (4478)

Schuldner: Steger Urban, Velos, Reiden.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. September 1934

Kt. Luzern Konkursamt Willisau (4479)

Gemeinschuldner: Arnet Leo, Besitzer der Liegenschaft Ausrastalden, einer Kiesgrube und des Wohnhauses Nr. 97, von und in Gettau. Anfechtungsfrist: Bis und mit 25. September 1934.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der Anfechtungsfrist gerichtlich anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (4514/5)

Gemeinschuldner:

1. Lips Gebr., Aktiengesellschaft, Betrieb einer Litho-, Buch- und Offsetdruckerei, Eichenstrasse 33a,
2. Verlassenschaft Hufschmied-Maeder Gottlieb, Spalentorweg 55, gewesener Inhaber der Firma Gottlieb Hufschmied, Handel in Eisenwaren und Fensterglas, Steinvorstadt 67; beide in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. dei Grigioni Ufficio dei fallimenti di Bregaglia, a Stampa (4503)

Si rende noto che è deposta la graduatoria nel fallimento Riedi Martin, Hotel Post, Maloggia, presso lo scrivente ufficio, dove i creditori interessati potranno prenderne conoscenza. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

Kt. Aargau Konkursamt Aarau (4468)

Auflage des abgeänderten Kollokationsplanes.

Im Konkurs der Dällenbach & Co., Aarau, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aarau zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 25. September 1934 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Altnau (4480)

Im Konkurs des Hertenberger A., Geflügelfarm, in Güttingen, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 15. bis 25. September 1934 beim Betreibungsamt Altnau zur Einsicht auf.

Allfällige Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Altnau einzureichen.

Die zweite Gläubigerversammlung findet Montag, den 8. Oktober 1934, nachmittags 3½ Uhr, im «Adler» in Güttingen, statt.

Altnau, den 12. September 1934.

Im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen:
Das Betreibungsamt Altnau.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavour, à Cully (4516)

Failli: Albanesi Louis d'Antoine, appareilleur, Chexbres.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de

collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Rolle* (4481)
Failli: **PAHND-PITTON Albert**, chauffages centraux, à Rolle.
Date du dépôt: le 15 septembre 1934.
Délai pour intenter action en opposition: le 25 septembre 1934.
Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (4517)
Failli: **Baudin Alice**, négociante, à Ursins.
Délai pour intenter action: 25 septembre 1934.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4656)
Ueber **Liechti Gustav**, geb. 1878, von Landiswil, Vertrieb von Kunstdünger «Nettolin», wohnhaft gewesen Beethovenstrasse 3, in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 9. August 1934, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. September 1934, mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (4657)
Ueber **Wettstein Gebr., Aktiengesellschaft**, Handel und Export von Käse, Milchprodukten und Lebensmitteln, Besenrainstrasse 22, in Zürich 2, ist, durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. August 1934, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 8. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (4649)
Ueber **Bertschi Hans**, geb. 1884, von Zürich, Kaufmann, Südstrasse 85, Zürich 8, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma H. Bertschi, Suter & Co. in Liq., Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. August 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 5. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur-Altstadt* (4512)
Ueber **Meili Konrad**, geb. 1895, früher Wirt, von und in Winterthur, Neustadtgasse 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 30. August 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (4482)
Ueber **Wittwer-Binz Albert**, gew. Wirt, Allmendstrasse 47, Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 8. September 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 11. September 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. September 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (4483)
Failli: **Martinella Joseph**, entrepreneur, à Lausanne.
Date du prononcé: 4 septembre 1934.
Délai pour avancer les frais par fr. 200: Le 25 septembre 1934.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (4513)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Schaer Frédéric Nicolas**, fils de Nicolas, originaire de Gondiswil, né le 28 juin 1901, époux de Yvonne, née Mohler, chef de chantier, au Locle, par ordonnance rendue le 6 septembre 1934, par le Président du Tribunal du Locle, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 12 septembre 1934, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 septembre 1934 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 200, la faillite sera clôturée.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegsstellen in Solothurn* (4484)
Gemeinschuldner: **Misteli Franz**, Franzen, Maurermeister, von und in Aeschi.
Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 25. September 1934.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (4485)
Schluss des ordentlichen Konkursverfahrens.
Gemeinschuldnerin: **Kommanditgesellschaft Morgenthaler A. Sohn & Cie. in Liq.**, mit früherem Sitz Länggassstrasse 10, Bern.
Datum des Schlusses: 10. September 1934.
Bern, den 11. September 1934.

Der ausserordentliche Konkursverwalter:

Dr. E. Schmid,

Fürsprecher, Bundesplatz 2, Bern.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (4518)
Gemeinschuldner: **Heymann-Rueff Paul**, wohnhaft Hegenheimerstrasse 5, Inhaber der Firma Paul Heymann, Export und Import von Häuten, Fellen und Pelzfellen aller Art, Holbainstrasse 9, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 12. September 1934.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (4489)
Gemeinschuldner: **Hirt-Bolliger Albert**, Zimmerei und Schreiberei, in Zetzwil.
Datum des Schlusses: 11. September 1934.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (4235)
Im Konkurs des **Staubert Karl**, Bäckerei und Konditorei, in Zürich 6, gelangt Freitag, den 21. September 1934, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «Riedli» Kinkelstrasse 40/Secheubzerstrasse, in Zürich 6, auf öffentliche Steigerung:
Das Wohn- und Geschäftshaus (Bäckerei und Metzgerei) Secheubzerstrasse Nr. 83 in Zürich-Unterstrass, unter Nr. 1473 für Fr. 325,000 brandversichert, mit 5 a 37 m² Land, Gebäudegrundfläche und Hofraum, Kataster Nr. 1803.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 300,000.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 24. August 1934 an beim Konkursamt Unterstrass-Zürich (Riedlistrasse 15) zur Einsicht auf.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (4486)
Erste konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Samstag, den 20. Oktober 1934, vormittags 11 Uhr, kommen im Amtslokal des Konkursamtes Schaffhausen nachgenannte, dem Gemeinschuldner **Keller Heinrich**, Kieslieferant, Hauenenthal, Schaffhausen, geborende Liegenschaften zur ersten konkursamtlichen Versteigerung:

Grundbuch Schaffhausen Nr. 803, 184 a 76 m², Gebäudegrundflächen, Hofraum, Feld, Kiesgruben und Weg auf der Platte mit Gebäuden B. K. Nr. 1643, 1643 A und 1643 B.

Grundbuch Schaffhausen Nr. 804, 1 a 29 m² Strasse auf der Platte.

Schätzungswert mit Zugehör Fr. 69,600.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 6. Oktober 1934 ab beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Schaffhausen, den 12. September 1934.

Konkursamt Schaffhausen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (4487)
I. Steigerung.

Gemeinschuldner: **Bischofberger Adolf**, Kaufmann, Gallusstrasse, Wil.

Ganttag: Montag, den 15. Oktober 1934, nachmittags 2½ Uhr.

Gantlokal: Wirtschaft zum «Wilden Mann» in Wil.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 25. September 1934 bis und mit 4. Oktober 1934.

Grundpfand:

Ein Wohn- und Geschäftsbaus, assek. sub Nr. 1136 für Fr. 99,000 nebst 534 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Gallusstrasse in Wil.

Schätzungssumme und Zuschlagspreis: Fr. 110,000.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG und Art. 71 ff. KV sowie Art. 130 VZG verwiesen.

Wil, den 12. September 1934.

Konkursamt Wil.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4469)
Vente d'immeubles. — Enchères définitives.

Vendredi 19 octobre 1934, à 15½ heures, au Café Central, à Villars s. Ollon, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après propriétés de la masse en faillite de la succession répudiée de **Cuny Emile-Jacques**, fils de **Jean-Ferdinand**, de son vivant domicilié à Villars s. Ollon, savoir:

Commune d'Ollon:

«La Grangette» articles 19442, 19443 et du 19444 (2 fois), comprenant bâtiments ayant logements et véranda, poulailler, avec place et pré, le tout d'une superficie de 4 ares et 50 centiares.

Estimation de l'Office: fr. 40,000.

Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.

Cette faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée quel que soit le résultat atteint.

Aigle, le 11 septembre 1934.

Le Préposé aux Faillites d'Aigle:
J. Hédiguer.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (4470)
Vente d'immeubles. — Enchères définitives.
Café du Mouton à Ollon et Chalet à la Forelaz.

Samedi 20 octobre 1934, à 15½ heures, au Café de la Croix-Blanche, à Ollon, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle vendra aux enchères publiques les immeubles ci-après, propriété de la masse en faillite **Bonzon Félix-Alexis**, fils de **Félix-Vincent**, à Ollon, savoir:

1^{er} lot.

Commune d'Ollon:

«A Ollon», «Au Clos Marions», «Aux Morettes», «Les Longettes», «En Sendey», «En Collueyres», «En Montignon», bâtiments ayant logements, caves et «Café du Mouton» avec dépendances et terrains en nature de places, jardin, prés, champs et vignes d'une superficie de 75 ares 48 ea.

Estimation de l'Office: fr. 49,005.

2^e lot.

Commune d'Ollon:

«Aux Morettes», «En Dent», «Au Sae Dessous», «En Combaz Vy», vignes d'une superficie de 17 ares 30 ea.

Estimation de l'Office: fr. 770.

3^e lot.

Commune d'Ormont-dessous:

«A la Forelaz», «Es Paluex», «Derrières la Pousaz», «Au Murgis», «En Ben Pereysan», «A la Pousaz», «En Jaunin», «En la Cherner», «Derrière le Poyet», bâtiments ayant logements, granges, écuries, chalet et terrains en nature de places, jardins, prés, étivages et bois, le tout d'une superficie de 495 ares 98 ea.

Estimation de l'Office: fr. 25 270.

4^e lot.

Commune d'Ormont-dessous:

«A la Forclaz», ½ de grenier et ½ de cave, bâtiment de 9 ca.
Estimation de l'Office: fr. 150.

Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.

Cette faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée quel que soit le résultat atteint.

Aigle, le 11 septembre 1934.

Office des faillites: J. Hédiguer, préposé.

Ct. de Vaud

Office des faillites d'Aigle

(4488)

Vente d'immeubles. — 2^e enchère.

Mardi 23 octobre 1934, à 15 heures, au Café du Centenaire, à Roche, l'Office des Faillites de l'arrondissement d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles provenant de la masse en faillite de Mauron Victor-Meinrad, fils de Jean-Jacques, boulanger, à Roche, savoir:

Commune de Roche:

«A Roche», articles 1835 à 1842, 854, 1037, 2157, 856, comprenant bâtiments ayant habitation, boulangerie, dépôt de sel, buanderie, bûcher et poulailler, avec places, jardins et vigne, le tout d'une superficie de 13 ares 99 centiares.

Estimation de l'Office: fr. 60,000.

Conditions de vente à disposition au bureau de l'Office.

Pas d'offre en première enchère.

Aigle, le 12 septembre 1934.

L'Office des Faillites d'Aigle:

J. Hédiguer, préposé.

Ct. de Neuchâtel

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds

(4504)

Enchères d'immeuble. — Vente définitive.

Le lundi 15 octobre 1934, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire de la Chaux-de-Fonds, rue L. Robert 3, salle du rez-de-chaussée, l'administration de la masse en faillite de la Société immobilière rue Fritz Courvoisier 1 S. A., procédera à la vente de l'immeuble dépendant de la dite masse et désigné comme suit au cadastre de La Chaux-de-Fonds:

Article 1232, rue Fritz Courvoisier, bâtiment et dépendances de 285 mètres carrés.

Le bâtiment sis sur cet article porte le n° 1 de la rue Fritz Courvoisier; il est de construction moderne et comprend 2 magasins et 4 grands appartements. Il est assuré pour Fr. 129,600 plus 50% et estimé au cadastre fr. 130,000.

Estimation officielle: fr. 110,000.

Les conditions de la vente seront déposées à l'Office dès le 4 octobre.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

La Chaux-de-Fonds, le 12 septembre 1934.

Office des faillites: Le Préposé:

A. Chopard.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern

Konkurskreis Bern

(4519)

Schuldner: Walser Willi, Wirt zum Restaurant Mattenhof, Belpstrasse Nr. 30, in Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten II von Bern: 11. September 1934.

Sachwalter: Ernst Maurer, Notar, Amthausgasse 4, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit dem 6. Oktober 1934.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich und begründet anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Mattenhof, Belpstrasse Nr. 30, in Bern.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern

Konkurskreis Bern

(4247)

Schuldnerin: Greulich Martha, Frau, Tabakstube zur Post, Aarberggasse 54, in Bern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 24. August 1934.

Sachwalter: A. Hutzli, Notar, Christoffelgasse 2, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 20. September 1934.

Eingabe der Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Sachwalter. Gläubigerversammlung: Montag, den 8. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Bürgerhaus (Neugasse 20).

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Ct. de Genève

Arrondissement de Genève

(4520)

Débitrice: Bornet François, négociant en combustibles, à Versoix (Ct. de Genève).

Date du jugement accordant le sursis: 11 septembre 1934.

Commissaire au sursis concordataire: Marius Lachat, Préposé à l'Office des faillites de Genève.

Expiration du délai de production: 5 octobre 1934.

Assemblée des créanciers, le lundi 29 octobre 1934, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces dès le 19 octobre 1934.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern

Konkurskreis Nidau

(4505)

Die der Firma Schertenleib & Zaugg, Baugeschäft, Saffern, am 12. Juli 1934 erteilte Nachlassstundung wurde durch Entscheid des Richteramtes Nidau vom 12. September 1934 um 2 Monate, d. h. bis 12. November 1934, verlängert.

Orpund-Biel, den 13. September 1934.

Der Sachwalter:

Herm. Brunner, Fürsprecher.

Ct. de Berne

Arrondissement de Porrentruy

(4491)

Par ordonnance du 11 septembre 1934, le Président du Tribunal de Porrentruy a prolongé jusqu'au 11 décembre 1934 le sursis concordataire, accordé à Matter Fritz, aubergiste et exploitation du cinéma du Bourg, à Porrentruy. L'assemblée prévue pour le 25 septembre 1934 est renvoyée au vendredi 30 novembre 1934, à 15 heures de l'après-midi en l'étude du commissaire au sursis.

Porrentruy, le 11 septembre 1934.

Le commissaire au sursis: Me. H. Piquerez, avocat.

Kt. St. Gallen

Konkurskreis St. Gallen

(4492)

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Entscheid vom 13. September 1934, die dem Schläfli-Bolli Friedrich, Rest. Café Union, Bahnhofstr. 4, St. Gallen C, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 2. Dezember 1934, verlängert.

Die Gläubigerversammlung ist auf Samstag, den 3. November, vormittags 10 Uhr, verschoben und findet im Zimmer Nr. 22, städt. Amtshaus, Marktasse, St. Gallen, statt.

Die Akten liegen während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter zur Einsicht auf.

St. Gallen, den 13. September 1934.

Der Sachwalter:

Dr. A. Grünenfelder, Konkursbeamter, St. Gallen.

Ct. Ticino

Circondario di Lugano

(4493)

Con decreto in data 11 Settembre 1934, la Pretura di Lugano-Città ha prorogato di un mese la moratoria accordata a Beldrotti Leopoldo, fu Riccardo «Au châte d'Or», Lugano.

L'adunanza dei creditori fissata per il 20 settembre 1934 avrà luogo il 30 ottobre 1934, alle ore 15, presso il sottoscritto commissario, Corso Elvezia n° 4.

Lugano, 12 settembre 1934.

Il commissario: M. Solari.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Lausanne

(4490)

Débitrice: Librairie des Semaines S. A., à Lausanne.

Date de la décision: 11 septembre 1934.

Assemblée des créanciers: Lundi, 5 novembre 1934, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de District, Palais de Montbenon, à Lausanne.

Examen des pièces dès le 25 octobre 1934, au bureau du commissaire, Office des faillites, rue de Genève 7, à Lausanne.

Ct. de Genève

Arrondissement de Genève

(4521)

Par jugement du 12 septembre 1934, le Tribunal de Première Instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 20 juillet 1934, à la Grande Cordonnerie Voltaire S. A., ayant son siège rue Voltaire 15, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le mardi 6 novembre 1934, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Place de la Taconnerie 7, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Lachat.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Kt. St. Gallen

Bezirksgericht Wil

(4498)

Nachlassstundung (Abschreibung infolge Fristablaufes).

Das Bezirksgericht Wil hat am 10. September 1934 das Nachlassstundungsgesuch des Braun August, Kräuterdessillier, Wil, infolge Fristablaufes (ohne dass ein Nachlassvertrag zustande kam), am Gerichtsprotokoll als erledigt abschreiben lassen.

Wil, den 12. September 1934.

Bezirksgerichtskanzlei Wil.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern

Richteramt Frutigen

(4494)

Schuldner: Schmid Oskar, Hotel National, Adelboden.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 2. Oktober 1934, 15.20 Uhr, im Gerichtssaal des Amthauses Frutigen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in Verhandlungstermine selbst anbringen.

Frutigen, den 10. September 1934.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzl. Nachlassbehörde:

F. Burn.

Kt. Luzern

Obergericht des Kantons Luzern

(4496)

Gegen den Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 11. Juli 1934, wodurch der von Burkhardt Alfred, Auto-Werkstätte, in Sursee, vorgeschlagene Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt wurde, ist von Gläubigerseite an die kantonale Nachlassbehörde Rekurs ergriffen worden (Art. 307 SchKG.).

Die Verhandlung darüber, zu der die Gläubiger unter Hinweis auf Abs. 3 des Art. 304 SchKG. eingeladen werden, findet statt vor der Justizkommission des Obergerichtes, am Freitag, den 21. September, nachmittags 5¼ Uhr, im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern.

Die Akten können auf der Obergerichtskanzlei (Abteilung Kontrolle), eingesehen werden.

Luzern, den 11. September 1934. Die Obergerichtskanzlei.

Kt. Basel-Land *Obergericht Basel-Land in Liestal* (4495)

Am Freitag, den 21. September 1934, vormittags 11½ Uhr, findet die obergerichtliche Verhandlung über den von Ley Albert, Automobil- und Motorradwerkstätte, in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG ergeht hiemit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.

Liestal, den 12. September 1934. Kanzlei des Obergerichts.

Ct. de Vaud *Arrondissement du Pays-d'Enhaut* (4471)

Failli: Lenoir Jules, primeurs, à Château d'Oex.
Date de l'audience: Le vendredi 21 septembre 1934, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Château d'Oex.

Les opposants peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Château d'Oex, le 7 septembre 1934.

L'Office des Faillites du Pays d'Enhaut:
J. Brütigam.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L. P. 306, 308, 317.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (4506)

Am 24. August 1934 hat das Bezirksgericht Brugg den von Wodnick-Hirt Hans, Hafnermeister, in Brugg, seinen Gläubigern offerierten Nachlassvertrag von 30% angenommen und bestätigt. Der Entscheid ist am 13. September 1934 in Rechtskraft erwachsen.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt Frutigen* (4497)

Verwerfung des Nachlassvertrages

Nachlassschuldnerin: Elbers Else, Kinderkurheim, Adelboden.

Datum der Verwerfung: 28. August 1934.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Frutigen, den 8. September 1934.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzl. Nachlassbehörde:
F. Burn.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 suiv.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Dielsdorf* (4499)

Liquidationsmasse der Firma Hug Alb., Ebnemühle, Niederweningen

Auflage des Kollokationsplanes

Im Liquidationsverfahren der Firma Hug Alb., Ebnemühle, Niederweningen, ist auf Grund des am 14. März 1934 gerichtlich bestätigten Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung ein Kollokationsplan aufgestellt worden. Er liegt den beteiligten Gläubigern innert 10 Tagen von dieser Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an, im Treuhänder- und Revisionsbureau Giroud, Talstrasse 6/Hennweg, Zürich 1, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis spätestens nach Ablauf der zehntägigen Frist mittelst Klageschrift im Doppel, beim Bezirksgericht in Dielsdorf einzureichen, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwachsen würde.

Zürich, den 12. September 1934.

Für die gerichtlich bestellte Liquidationskommission:

Der Obmann: E. Giroud, dipl. Bücherexperte V. S. B.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (4502)

Débitrice: Mèrat Joseph S. A., en liquidation, 1 Place et Rue des Grottes, Genève.

L'état de collocation dans le concordat par abandon d'actif de Joseph Mèrat S. A. en liquidation, est déposé et peut être consulté à la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, 59, Rue du Stand, Genève. Les actions en contestation de l'état de collocation (art. 250, loi sur la poursuite), doivent être intentées dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Genève, le 15 septembre 1934.

La commission d'exécution
du concordat de Joseph Mèrat S. A.

Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden in Oberdorf* (4500)

Einberufung der Gläubigerversammlung

In Sachen Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung über Ettlin Werner, Hotel Alpina-Einhorn, Wolfenschiessen, findet die Gläubigerversammlung Samstag, den 6. Oktober 1934, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Engel, in Stans, statt.

Die Akten liegen den Gläubigern vom 26. September 1934 an, beim gerichtlich bestellten Sachwalter Konkursamt Nidwalden, in Oberdorf, zur Einsicht auf.

Der Sachwalter:
Konkursamt Nidwalden in Oberdorf.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal de Nyon* (4522)

Délibération sur octroi de sursis concordataire.

Dans son audience du mercredi 26 septembre 1934, à 9½ heures, en salle du Tribunal, au château de Nyon, le Président du Tribunal du District de Nyon, statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Furrer Emile, négociant, à Nyon.

Les créanciers sont admis à se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Nyon, le 13 septembre 1934.

Le Président: Ferd. Berthoud.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (4501)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat am 11. September 1934

in Sachen

Hurst F. José Möbel A.-G., Zähringerstr. 45, Zürich 1,
Schuldnerin,

vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Ad. Spörri, Badenerstr. 41, Zürich 4,
sowie einer Anzahl Gläubiger als Geschusteller,

betreffend Insolvenzerklärung und Konkursaufschub,
verfügt:

1. Der mit Verfügung vom 5. Mai 1934 der Möbel F. José Hurst A.-G., in Zürich 1, Zähringerstr. 45, bewilligte Aufschub der Konkursöffnung wird letztmals bis 31. Oktober 1934 verlängert.

2. Mitteilung an die Gläubiger durch einmalige Veröffentlichung in den durch Verfügung vom 5. Mai 1934 bezeichneten Blättern.

Bezirksgerichtskanzlei Zürich,
Der Substitut: Erne.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Gasthaus. — 1934. 8. September. Die Firma Christian Schlegel, Gasthaus z. Eisenbahn, in Buchs (S. H. A. B. Nr. 313 vom 27. Dezember 1927, Seite 2274), ist infolge Todes des Inhabers und Uebnahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die neue Firma «Luisa Schlegel-Müller, Gasthaus z. Eisenbahn» erloschen.

Inhaberin der Firma Luisa Schlegel-Müller, Gasthaus z. Eisenbahn, in Buchs, ist Witwe Luisa Schlegel-Müller, von Wartau, in Buchs. Gasthaus z. Eisenbahn; Bahnhofstrasse.

Damenoeiffeur. — 8. September. Der Inhaber der Firma Otto Isensee, Damenoeiffeur und Parfümerie, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 13 vom 9. Januar 1925, Seite 92), ist nunmehr Bürger von Rorschach.

8. September. Der Inhaber der Firma Ferdinand Hälgl, Ingenieur, Zentralheizungsfabrik, Zentralheizungs- und Lüftungsanlagen usw., in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 127 vom 2. Juni 1928, Seite 1084), ändert die Firma ab in Ferdinand Hälgl, Zentralheizungsfabrik, und verzweigt als weitere Geschäftszweige: Oelfeuerungen, Kirchenheizungen.

8. September. Baugenossenschaft Rapperswil, Genossenschaft, mit Sitz in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 240 vom 13. Oktober 1932, Seite 2402). Josef Helbling ist aus dem Vorstand ausgeschieden.

8. September. Viehzuchtgenossenschaft Tschlerlach, Genossenschaft, mit Sitz in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 64 vom 17. März 1922, Seite 503). Der bisherige Kassier Gustav Eberle, der bisherige Aktuar August Steinmann, der bisherige Präsident Johann Lippuner und Ludwig Wohlwend sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der drei erstgenannten sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Wilhelm Loop, von und in Tschlerlach-Wallenstadt, Präsident; Hans Eberle, von und in Wallenstadt, Aktuar; Franz Tschus, von und in Tschlerlach-Wallenstadt, und Eugen Ramer, von und in Tschlerlach-Wallenstadt; sämtliche Landwirte. Zum Kassier wurde gewählt das bisherige Vorstandsmitglied Johann Gall, Landwirt, von und in Berschis-Wallenstadt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

Malergeschäft. — 10. September. Der Inhaber der Firma Paul Weber, Malereigeschäft, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 28 vom 4. Februar 1929, Seite 231), ist nunmehr Bürger von Rorschach.

10. September. Seeheim-Klub, Genossenschaft, mit Sitz in Goldach (S. H. A. B. Nr. 152 vom 3. Juli 1933, Seite 1607). Die Präsidentin Frau Elisabeth Märky ist aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Präsident gewählt Dr. jur. Alfred Thalman, Rechtskonsulent, von Romos (Luzern), in Zürich. Der selbe zeichnet kollektiv mit dem weiteren Verwaltungsratsmitglied Julius Roller.

10. September. Krankenkasse der Arbeiter der Spinnerei Murg A.-G., Genossenschaft, mit Sitz in Murg, Gemeinde Quarten (S. H. A. B. Nr. 119 vom 23. Mai 1929, Seite 1076). Der bisherige Aktuar Albert Gmür wurde zum Kassier und der bisherige Kassier Adolf Giger zum Aktuar gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

Kolonial- und Spezereiwaren. — 10. September. Die Firma Wwe. Reich-Saurer, Kolonial- und Spezereiwaren, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 141 vom 20. Juni 1930, Seite 1311), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Seife. — 10. September. Die Firma Früh-Grob, Seifenfabrikation, in Ebnat (S. H. A. B. Nr. 294 vom 16. Dezember 1930, Seite 2559), ist infolge Veräusserung der Rechte zur Herstellung der Seifenfabrikate und Verziehts der Inhaberin erloschen.

10. September. Die Inhaberin der Firma Früh-Grob, Fluxitwerk, Fluxitfabrikation, in Ebnat (S. H. A. B. Nr. 266 vom 13. November 1930, Seite 2319), ändert die Firma ab in Früh-Grob, Chem. Produkte. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen unverändert.

Kolonialwaren usw. — 10. September. Die Firma Jacob Lusti, Kolonialwaren und Rauehartikel, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 174 vom 30. Juli 1925, Seite 1322), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verziehts des Inhabers erloschen.

10. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Stickerengenossenschaft Grabs in Liq.**, mit Sitz in Grabs (S. H. A. B. Nr. 26 vom 2. Februar 1932, Seite 268), ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1934. 14. August. Die **Konsumgenossenschaft Amriswil und Umgebung**, in Amriswil (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1930, Seite 1086), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Juli 1934 neue Genossenschaftstatuten angenommen. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern und der weiteren Bevölkerung des Wirtschaftsgebietes im allgemeinen ökonomische Erleichterung zu verschaffen durch gemeinsamen Einkauf von Lebensmitteln und sonstigen Gegenständen des täglichen Bedarfs jeder Art. Die Abgabe der Waren findet zu möglichst billigen Preisen in der Regel nur gegen Barzahlung oder gedeckten Kredit statt. Die Genossenschaft ist politisch und konfessionell neutral. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Erwerb einer Einkauferkarte und Unterzeichnung einer Beitritts-erklärung. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt auf Ende eines Geschäftsjahres unter Beobachtung einer vierwöchigen Kündigungsfrist, durch Wegzug und durch Tod. Mitglieder, welche die Interessen der Genossenschaft gefährden, können durch den Vorstand ausgeschlossen werden. Ein Mitglied, das während eines Rechnungsjahres (das Rechnungsjahr beginnt am 1. Juli und endet am 30. Juni) nicht für mindestens Franken 200 Waren bei der Genossenschaft bezogen hat, kann aus dem Mitgliederregister gestrichen werden, soll aber vorher auf die Folgen seines Verhaltens aufmerksam gemacht werden. Die Mitglieder sind verpflichtet, ihre Waren soweit immer möglich bei der Genossenschaft zu beziehen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich deren Vermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand, bestehend aus Präsident, Aktuar und einem Beisitzer, und die Kontrollstelle (Rechnungsrevisoren). Dem Verband schweizerischer Konsumvereine (V. S. K.) in Basel wird in allen Behörden der Genossenschaft je ein Sitz mit vollem Stimmrecht eingeräumt, bis die im Nachlassvertrag vorgesehenen Genusscheine gedeckt bzw. zurückbezahlt sind. Die Verbandsleitung bezeichnet ihren Vertreter in diesen Behörden selbst. Der Vorstand bezeichnet die Personen, die für die Genossenschaft kollektiv oder einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Der bisherige Vorstand, nämlich Heinrich Meier-Hiltbrunner, Präsident, Albert Eckenfels, Vizepräsident, Hans Gsell, Aktuar, Jean Tschan und Waller Moll, Beisitzer, ist zurückgetreten. Die Unterschriften von Heinrich Meier-Hiltbrunner und Hans Gsell sind erloschen. Der Vorstand besteht jetzt aus: Walter Moll, Revisor, von und in Basel, Präsident; Jean Heer, Gerber, von Märstetten, in Oeraach, Aktuar, und Albert Hugentobler, Wirker, von Amlikon, in Köpplishaus-Amriswil, Beisitzer. Der Präsident führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Genossenschaft.

4. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserversorgungskorporation Riedt-Ennetaach**, mit Sitz in Riedt-Sulgen (S. H. A. B. Nr. 79 vom 3. April 1928, Seite 661), hat in den Jahresversammlungen vom 30. Januar 1913 und 4. Februar 1928 die Statuten revidiert. Die Genossenschaft hat zum Zweck, die beiden Ortsgemeinden mit Wasser zu versorgen und zwar für den Gebrauch in Haus und Oekonomie, sowie zu Feuerlöschzwecken. Die Mitgliedschaft wird durch schriftliche Anmeldung beim Präsidenten der Genossenschaft erworben. Der Vorstand, eventuell die Jahresversammlung aller Genossenschafter entscheidet über Eintreten oder Nicht-eintreten auf das Gesuch und bestimmt die Aufnahmebedingungen. Die weiteren Abänderungen berühren die der Publikation unterliegenden Bestimmungen nicht. Der Beisitzer Jean Zingg ist aus dem Vorstand ausgeschieden, und es wurde neu an seiner Stelle als Beisitzer in den Vorstand gewählt: Jakob Huber, Landwirt, von und in Ennetaach. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Genf — Genève — Ginevra

Agent de change. — 1934. 10. September. La raison **Ruegg**, agent de change, à Genève (F. o. s. du c. du 13 décembre 1930, page 2546), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

10. septembre. **Société Immobilière de la Rue des Allobroges**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 novembre 1921, page 2264). Adresse actuelle de la société: Boulevard Georges Favon 8 (régie Sésiano et Lenoir).

Société immobilière. — 10. septembre. **Alcor S. A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 30 mai 1934, page 1451). Le domicile particulier de Paul Gertis, unique administrateur (inscrit), est actuellement à Genève.

Produits pharmaceutiques. — 10. septembre. Le chef de la maison **Jeanne Madlener**, à Genève, est Melle Jeanne Marguerite Madlener, de Genève, y domiciliée. Exploitation d'un laboratoire de produits pharmaceutiques, spécialement du produit « Disménol ». Quai Wilson 35.

10. septembre. **Société Immobilière rue Amat N° 14**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 mars 1927, page 520). Adresse actuelle de la société: Rue du Rhône 1 (régie Têrond et Guilloux).

Epicerie-mercerie. — 10. septembre. La raison **Wilfrid Jaques**, commerce d'épicerie-mercerie, à Genève (F. o. s. du c. du 21 février 1930, page 381), est radiée ensuite de remise de commerce.

10. septembre. **Société Immobilière Chignan**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 24 juillet 1926, page 1356). Philippe Grange, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Jules Grange, administrateur décédé, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue de la Tour de l'Île 2 (régie P. et B. Grange fils).

10. septembre. **Société Immobilière rue Merle d'Aubigné lettre E**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 27 octobre 1928, page 2058). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Antony Baud et Charles Kempf, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod »).

10. septembre. **Société Immobilière Rue Liotard T**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 juin 1931, page 1305). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur,

avec signature sociale, en remplacement de Joseph Rubin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod »).

10. septembre. **Société Immobilière Rue Liotard U**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 juin 1931, page 1305). Robert Tournaire, régisseur, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Joseph Rubin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Passage Jean Malbuisson (Galeries Centrales 19) (régie « Tournaire et Favrod »).

Appareils de T. S. F., etc. — 10. septembre. La raison **Charles Sordat**, commerce et représentation d'appareils et accessoires radio-électriques et électriques, ainsi que de spécialités diverses, à Genève (F. o. s. du c. du 30 août 1932, page 2076), est radiée ensuite de remise d'exploitation, avec actif et passif, suivant bilan en date du 17 août 1934, à la société anonyme « Charles Sordat Société Anonyme », ci-après inscrite.

Aux termes de procès-verbal dressé par M^e Poncet, notaire, à Genève, le 31 août 1934 et des statuts y annexés en date du même jour, il a été constitué à Genève, sous la dénomination de **Charles Sordat Société Anonyme**, une société anonyme qui a pour objet l'exploitation d'un fonds de commerce pour l'achat, la vente, la location et la réparation de tous genres d'appareils de T. S. F. et d'une façon générale toutes opérations commerciales, industrielles et financières se rattachant au but principal. Elle reprend l'actif et le passif de l'entreprise exploitée par Charles Sordat, à Genève, rue Bautre n° 6, et dont l'apport est fait ci-après. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions, nominatives, de fr. 500 chacune. Les publications de la société sont valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Charles Sordat, industriel, demeurant à Genève, rue Bautre n° 6, fait apport à la société du fonds de commerce pour l'achat, la vente, la location et la réparation de tous genres d'appareils de T. S. F. qu'il exploite à Genève, rue Bautre n° 6, et comprenant: 1. la clientèle et l'achalandage y attachés; 2. le matériel, l'outillage et les objets mobiliers servant à son exploitation; 3. les marchandises quelconques actuellement en magasin ou en location; 4. le droit au bail des locaux dans lesquels s'exploite ledit fonds de commerce; 5. les créances actives à charge des passives; en un mot l'actif et le passif de la maison de commerce « Charles Sordat », sur la base d'un bilan arrêté au 17 août 1934 et qui demeure annexé au procès-verbal constitutif de la société, ledit bilan comportant un actif de fr. 51,004.48 et un passif de fr. 44,004.48. Cet apport est fait pour le prix global de francs 7000, en rémunération et paiement duquel il est attribué à Charles Sordat, 14 actions de la présente société, de fr. 500 chacune, entièrement libérées. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Jean Sordat, mécanicien, de et à Carouge, est nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux de la société: Rue Bautre 6.

10. septembre. Aux termes de procès-verbal dressé par M^e Poncet, notaire, à Genève, le 31 août 1934, et des statuts y annexés en date du même jour, il a été constitué à Genève, sous la dénomination de **S. A. D. E. D. Société Anonyme de Dératisation et de Désinfection pour l'Exploitation des Procédés Grutter**, une société anonyme qui a pour objet: la fabrication, l'exploitation et la vente de produits de dératisation et de désinfection et plus spécialement des produits connus sous le nom de « Procédés Grutter »; la prise de brevets se rattachant à ce genre d'industrie, leur exploitation et vente; et généralement toutes opérations commerciales, industrielles et financières se rattachant directement ou indirectement à l'objet de la société ou à tous objets similaires ou connexes. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 1000, divisé en 10 actions, nominatives, de fr. 100 chacune. Les publications de la société sont valablement faites par des avis insérés dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Edouard Grutter, demeurant à Genève, avenue Pictet de Rochemont 2, fait apport à titre gratuit, à la société, de l'entière propriété et le droit exclusif d'exploitation des produits de dératisation et de désinfection lui appartenant et connus sous le nom de « Procédés Grutter » et faisant notamment l'objet de deux enregistrements de marques faits au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle, à Berne, en date du 29 novembre 1922, n° 53087 et 53088. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Georges Perret, pianiste, de Renan (Berne), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Bureaux de la société: Rue du Rhône 42.

Station Climatérique de Leysin

Emprunt 1^{er} rang, 5%, de fr. 5,000,000.

Dans leur assemblée du 27 juillet 1934 et par adhésions subséquentes, selon procès-verbal authentique du dit jour et constat officiel du 29 août 1934, MM. les obligataires ont accepté à la majorité légale des $\frac{3}{4}$, prévue à l'article 16 de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les résolutions suivantes:

- Renonciation pour le terme de trois ans, compris entre le 2 novembre 1933 et le 2 novembre 1936, à exiger le paiement semestriel par la Société débitrice de l'intérêt fixe de 5%, étant entendu que cet intérêt restera dû et comptabilisé dans les livres de la Société dans la mesure où les résultats de l'exploitation n'auront pas permis de l'acquitter intégralement jusqu'à l'expiration de cette période;
- dispense de procéder en 1935 et en 1936 à l'amortissement annuel de fr. 50,000 courant dès le 1^{er} novembre 1935, étant entendu que la Société débitrice s'interdira toute répartition de dividende à ses actionnaires tant qu'elle n'aura pas intégralement procédé à ces remboursements différés;
- désignation de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, comme gérant de la grosse, soit représentant de la communauté des créanciers, en remplacement de la Banque d'Escompte Suisse, à Lausanne. (A. A. 134)

Lausanne, le 6 septembre 1934.

Au nom du Conseil d'administration:
Le Président: Dr. P. Demiéville.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-August 1934 — Janvier-Août 1934

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

Januar-August			I. Einfuhr — Importation			Janvier-août		
			Nettogewicht			Poids net		
			1933	1934		1933	1934	
Nahrungs- und Genussmittel			q	q	Comestibles, boissons etc.	q	q	Lin, chanv., jute, ram., etc.
1 Weizen	3 203 417	2 821 225	Froment	1 562	994	Chanvre noué		
3 Hafer	1 430 241	1 534 018	Avoine	3 132	3 093	Fils de lin, chanvre, jute, blanchis etc.		
4 Gerste	814 098	773 487	Orge	16 614	19 361	Tissus de jute, écus		
5 Reis in Hülzen od. euthülst	132 681	73 775	Riz avec ou sans balle	714	706	— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.		
12 — geschält	56 085	28 203	— décortiqué			Soie		
7 Mais	622 214	571 015	Mais	7 479	12 620	Déchets de soie		
15 Malz	292 008	330 590	Malt	1 824	3 193	Peignée		
16 Backmehl in Säcken	970	1 016	Farine boulangère: ex sans	1 375	1 435	Grège		
23/24b Obst, frisch	305 184	272 013	Fruits frais	1 418	1 567	Organis		
33/34 Trauben, getrocknete	7 905	5 819	Raisins secs	324	415	Trame		
35 Kastanien	4 550	3 470	Châtaignes	16 705	18 953	Soie artificielle		
36a Zitronen	71 155	67 317	Citrons	9 643	10 115	Articles en soie, à la pièce		
36b Orangen	259 205	232 040	Oranges	280	226	Rubans		
40a/b Gemüse, frisch	458 762	411 513	Légumes frais			Laine		
45 Kartoffeln	394 210	229 275	Pommes de terre	60 636	65 079	Laine brute		
54 Kaffee, roh	71 939	98 473	Café brut	8 527	12 036	Trait (laine peignée)		
61 Kakaobohnen	63 093	62 755	Fèves de cacao	5 456	4 338	Fils de laine peignée, écus		
62 Kakaobutter	5 386	6 341	Beurre de cacao	5 180	3 828	— — blanchis etc.		
63 Kakaopulver, Schokoladeteig	1 181	1 128	Poudre de cacao, pâte de chocolat	3 918	1 849	— pour la vente en détail		
67 Melasse und Sirup	26 148	25 647	Mélasses et sirop	6 268	4 716	Tissus de laine blanchis, etc., lourds		
68a Rohrzucker	95 590	136 902	Sucre brut	3 734	4 115	— — légers		
68b Kristallzucker, Traubenzucker, etc.	870 205	979 734	— cristallisé, sucre de raisins, etc.			Autres matières textiles		
68c Stampf- (Pile-) Zucker	22 062	23 716	— pilé	9 121	7 392	Criu et poils de buffle		
69/70 Zuck. i. Hüt. etc.; Zuck., geschö.	13 634	8 697	— en pains, etc.: sucre coupé	1 410	1 183	Tresses écruës		
71 Honig	2 722	1 936	Miel	4 982	11 329	Caoutchouc brut et déchets		
72 u. 74 Olivenöl	16 962	14 968	Huiles d'olives	489	457	Lingerie de coton, etc.		
73 u. 75 Andere Speiseöle	53 747	47 533	Autres huiles comestibles	2 170	2 068	Bonneterie, tricotés		
76a/c Fleisch, frisches	4 567	5 702	Viande fraîche	2 007	1 710	Vêtements pour hommes		
77a/78 Fleisch, konserviert	6 370	2 666	— conservée	2 263	1 763	— — dames		
80a/b Wurstwaren	14 380	14 554	Charcuterie			Matières minérales		
84 Geflügel, getötet	22 912	17 975	Volailles mortes	606 114	627 714	Argile, terre glaise, etc.		
86 Eier	104 536	103 859	Oeufs	2 236	3 308	Chaux hydraulique; trass.		
87b Meerfische, frisch	16 885	14 948	Poissons de mer, frais	20 163	11 059	Ciment Portland		
88/89 Fische, konserviert	15 865	14 655	Poissons conservés	17 114	19 907	Electrodes		
93a Butter, frisch	3 756	2 834	Beurre frais	1 205	2 008	Emeri, brut		
95 Schweineschmalz	7 337	9 773	Saindoux	1 467	1 969	Emeri en poudre, etc.		
96 Oleomargarine, Speisestalg	21 325	17 707	Oléomargar., suif comest.	841	1 089	Ouvrages en émeri, etc.		
97b Kokosbutter	951	509	Graisse de coco	5 050	4 635	Amiante et mica, bruts		
98a/b Weichkäse	7 759	8 550	Fromage à pâte molle	1 644	1 500	Amiante et mica, ex feuilles, etc.		
99a/b Hartkäse	1 937	6 496	Fromage à pâte dure	3 138	3 675	Tabes isolants; tissus en amiante, etc.		
100a Suppen	2 725	2 802	Soupes	12 308 592	12 290 714	Houille		
101b Fruchtkonserven	7 082	6 908	Conserves de fruits	887 151	965 084	Résidus de pétrole		
102 Zuckerwaren	1 049	987	Sucreries	5 289 516	5 319 344	Coke		
114a Bier in Fässern bis 2 hl	16 689	14 651	Bière en fûts de 2 hl au moins	3 113 614	3 029 525	Briques		
117a/c Wein in Fässern	685 255	721 867	Vin en fûts			Grès de poterie		
130 — Essig und Essigsäure mit einem Säuregehalt von 12 % oder weniger	71	49	Vinagre et acide acétique, contenant 12 % ou moins en acide acétique pur	10 499	7 004	Parties d'install. de fleur d'aisance		
Schlachtvieh	Stück	Stück	Animaux de boucherie	675/674 Kanalisationssteinschleife etc.	2 072	2 073	Poteries à cuisson blanche ou jaunâtre	
136a u. c Ochsen	14	55	Bœufs	678 Töpferwaren n. weiss od. gekl. Br.	6 570	7 724	Isolatoren en porcelaine	
137b u. c Stiere	1	24	Taureaux	679 Isolatoren aus Porzellan	10 644	11 155	Porcelaine de tout genre	
141 Mastkälber über 60 kg	103	288	Veaux de plus de 60 kg	680b Porzellan aller Art			Verre	
143 Schweine über 60 kg	237	650	Pores de plus de 60 kg				Verre à ritres, de couleur naturelle	
145 Schafe	7 857	5 416	Moutons				Bouteilles, etc., de verre noir etc.	
Düngstoffe	q	q	Engrais				Verrerie de verre incolore	
165 Knochenmehl; Phosphat etc.	129 925	176 801	Os; phosphates bruts, etc.				Verrerie de tout genre, polie, etc.	
166 Thomasphosphate	319 733	478 093	Thomasphosphate				Verre à glaces, non étamé	
167 Kalidünger	215 187	247 053	Engrais de potasse				Métaux	
169 Aufgeschl. Düngemittel	76 350	67 790	Engrais préparés				Fer et acier, bruts	
Häute, Leder und Schuhe			Cuirs, peaux et chaus.				Déchets de fer et ferraille	
172/173 Häute und Felle, roh	50 218	41 697	Cuirs et peaux, bruts				Fer rond	
177 Bodenleder	7 112	4 078	Cuirs pour semelles				— à filer, en torches	
178/184 Andere Leder	15 743	11 334	Autres cuirs				— plat et fer carré	
185 Treibriemen	291	261	Courr. de transmission				— spéciaux, etc.	
188 Ledervern, fertige	995	823	Ouvrages en cuir, finis				— étiéré, etc.	
193/195 Lederschuhe	1 560	1 628	Souliers de cuir				Tôle de fer, décapée	
Sämereien, Futtermittel etc.			Semences, fourrages etc.				— étamée	
204 Oelsamen und Öelfrüchte	259 332	303 898	Graines et fruits oléag.				autre	
203 u. 205 Sämereien	15 411	10 736	Semences				Rails de chemin de fer	
211a Laub, Schilf, Stroh	1 002 067	754 476	Feuillée, roseaux, paille				Tuyaux en ler	
212 Heu	455 163	516 879	Foin				Outils de précision	
213 Oelkuchen, Johanniskraut	131 367	86 536	Tourteaux; caroubes				Autres outils	
216a Futtermehle, denaturiert	154 648	101 154	Farine pour le bétail, décolorée				Rivets et vis	
Holz			Bois				Potagers et poëles, autres	
221/222 Brennholz	1 996 319	1 739 921	Bois à brûler				Mobilier en fer	
224 Holzkohlen	15 831	21 568	Charbon de bois				Tissus et treillis à fil de fer	
225 Gerberinde	50 687	59 047	Ecorce à tan				Ouvrages en tôle	
229a/230 Nutzholz, roh	1 170 888	1 089 997	Bois d'œuvre, brut				Ouvrages en fonte grise	
235/237 Bretter etc.	545 568	500 092	Planches, etc.				Ouvrages en fonte mallable, etc.	
Papier			Papier				Coutellerie	
289 Holzschliff etc.	924	954	Pâte de bois, etc.				Cuivre en barres, saumons	
290/291 Zellulose	97 525	118 367	Cellulose				— laminé en barres, tôle	
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc.	4 821	3 891	Carton gris; cartons de pâte de bois				Fil de cuivre	
293/295 Packpapier	1 327	671	Papiers d'emballage				Câbles, nus, non isolés	
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier	22 452	21 589	Papiers à imprimer, à écrire, etc.				— sans gaine de plomb etc.	
Baumwolle			Cotton				— avec	
341 Baumwolle, roh	163 145	172 617	Coton brut				— avec gaine d. plomb et arm. ou fer	
347/349 Garne, roh, einfach	12 541	13 573	Fils, écus, simples				— sans gaine de plomb, tresses	
350/355 — — — — —	1 448	1 619	— — — — —				Ouvrages en cuivre	
360/363 Gewebe, glatt od. geköpft, roh	17 598	16 865	Tissus, uis, croisés, écus				Plomb doux en barres, etc.	
364 a/b — — — — —	3 175	2 673	— — — — —				Zinc en barres, saumons	
365 a/b — — — — —	3 260	4 105	— — — — —				— laminé, ex barres, tôle, etc.	
366 a/b — — — — —	6 957	6 919	— — — — —				Etain ex barres, etc.	
367/368 Buntgewebe	2 725	1 578	Tissus de fils teints				Nickel, laminé, étiéré	
369/370 Gewebe, gemustert	3 166	2 360	Tissus, façonnés				Aluminium ex barres, tôle, etc.	
371 — — — — —	1 453	1 538	— veloutés				Ouvrages en aluminium	
395a/b Linoleunteppiche	14 245	16 446	Tapis en liège (liuoleum)				Or non ouvré (pour l'industrie)	
Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.			Lin, chanv., jute, ram., etc.				Argent non ouvré	
396a Flachs, Hanf, Ramie	10 720	8 865	Lin, chanv., jute, ram., etc.				Or monnayé	
396b Jute	6 263	2 777	Jute				Argent monnayé	
397a/398b, 399b/c Lein-, Hanf- u. Jutegarne, roh	10 770	11 258	Fils de lin, chanvre, jute, écus				Orfèvrerie, argenterie, bijouterie	
							Machines et véhicules	
							Parties de machines	
							Chaudières à vapeur, etc.	
							Machines p. filature et retordage	
							— pour le tissage	
							— à tricoter, remailloises	

I. Einfuhr — Importation

Januar-August		1933		1934		Nettogewicht		Poids net		Janvier-aout		1933		1934		Produits chim. et huiles							
		q	q	q	q							q	q	q	q								
Maschinen und Fahrzeuge																							
889a/b Nähmaschinen und Teile	4 611	4 318	—	à coudre et parties	1044 Kupfervitriol	4 828	1 802	Vitrif. de cuivre		1933	1 802	Acide acétique, esprit de bois, etc.		1934	1 802	Formaldéhyde, dénat.							
890a/b Maschinen f. d. Buchdruck	6 347	6 784	—	pour l'imprimerie	1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.	4 885	6 189	Extr. tannants		1933	6 189	Glycerin, lessive glycérique		1934	6 189	Alcool méthylique, etc.							
891 u. 893a/b Landw. Maschine	9 659	10 621	—	pour l'agriculture	1053 Formaldehyd, denat.	3 957	4 201	Glycerin, lessive glycérique		1933	4 201	Dérivés de l'éthyle, du goudron, etc.		1934	4 201	Matières auxiliaires pour la fabr. des							
MDy Dynamo-elekt. Maschinen	3 935	4 077	—	dynamo-élect.	1055a/b Gerbstoffextrakt	29 850	26 191	Coul. d'aniline		1933	26 191	Benzine, benzol		1934	26 191	Aniline							
M1 Papier-, Farb- und Appreturmaschinen	6 586	5 595	—	p. la teint., l'appret.	1056 Glycerin und Glycerinlaug	2 761	3 035	Huile de lin		1933	3 035	Huile d'olives, dénat., etc.		1934	3 035	Graisses liq. et huiles, usage industr.							
M6 Werkzeugmaschinen	23 785	20 965	—	— outils	1059 Methylalkohol etc.	17 457	16 591	Huile de coco, huile de palme, etc.		1933	16 591	Suif, graisse d'os, etc.		1934	16 591	Pétrole							
M7 Masch. für Nahrungsmittel	6 380	6 259	—	p. la fabr. de subst. aliment.	1064 Teeröl derivative etc.	5 539	8 406	Huiles pour machines		1933	8 406	Savons ordinaires		1934	8 406	Autres articles							
M8 Maschinen f. Siegfabrikation etc.	12 028	4 322	—	— p. la fabr. des toiles, etc.	1065a Hilfsstoffe z. Anilinfarb-fabrikat.	46 626	56 989	Quincaillerie, mercerie		1933	56 989	Lampes à incandescence		1934	56 989	Jouets							
M9 Maschinen, nicht genannte	40 150	35 440	nou dénommées		1065b Benzin, Benzol	125 496	142 825	Tabak		1933	142 825	Tabacs en feuilles, non manufact.		1934	142 825	Tabac à fumer							
899 Eisenre Konstruktoren, etc.	48 885	32 399	Constructions en fer, etc.		1066a Anilin	5 028	5 421	19/25 T Zigarren		1933	5 421	36/28 T Zigaretten		1934	5 421	Cigarettes							
913a/b Bicycles u. Triycles mit Motor	907	975	Bicycles et tri-cycles avec moteurs		1066b Anilinderbindungen	4 912	5 130	1149 Glühlampen		1933	5 130	1160a/b Spielzeug		1934	5 130								
915 — u. Tandem ohne Motor	2 967	1 257	— et tandem: sans moteur		1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	9 562	9 961	1144/45 Quincaillerie, Mercerie		1933	9 961	1149 Glühlampen		1934	9 961								
914a/h Automobile, Chassis etc.	93 396	99 526	Automobiles, Chassis etc.		1078/1081b Stärke und Stärkepräparat	46 628	46 626	1160a/b Spielzeug		1933	46 628	1160a/b Spielzeug		1934	46 628								
Instrumente und Apparate																							
918a Gasmesser, Kassakontrollapparate	1 403	1 645	Compteurs à gaz, caisses-contrôles		1095 Blauholzextrakt	1 157	892	1144/45 Quincaillerie, Mercerie		1933	892	1149 Glühlampen		1934	892								
950-954 u. 956 Elektr. Instrumente u. App.	12 794	7 561	Instrumente et appareils élect.		1098 Anilinfarben	5 172	5 976	1160a/b Spielzeug		1933	5 976	1160a/b Spielzeug		1934	5 976								
955 Phonographen, Kinematogr.			Phonographes, cinématographes		1115 Leinöl	33 373	50 266	1149 Glühlampen		1933	50 266	1160a/b Spielzeug		1934	50 266								
Grammophonplatten, etc.	1 626	907	disques pour gramophones etc.		1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	28 624	26 629	1160a/b Spielzeug		1933	26 629	1160a/b Spielzeug		1934	26 629								
957 Klaviere	846	635	Pianos		1118 Flüssige Fette u. Öle z. gew. Gebr.	15 527	26 737	1160a/b Spielzeug		1933	26 737	1160a/b Spielzeug		1934	26 737								
Chemikalien und Öle																							
982/983 Parfümerien	1 934	1 862	Parfumeries		1120 Kokosöl, Palmöl etc.	29 554	35 516	1160a/b Spielzeug		1933	35 516	1160a/b Spielzeug		1934	35 516								
989 Kolophonium	20 511	21 069	Colophane		1121 Talg, Knochenfett etc.	18 407	15 444	1160a/b Spielzeug		1933	15 444	1160a/b Spielzeug		1934	15 444								
991 Pech, unverarbeitet	233 541	243 897	Poix non travaillée		1126 Petroleum	154 226	159 470	1160a/b Spielzeug		1933	159 470	1160a/b Spielzeug		1934	159 470								
993 Schwefel in Stücken etc.	18 040	20 515	Sulfure en morceaux, etc.		1131b Maschinenschmieröl	118 084	134 627	1160a/b Spielzeug		1933	134 627	1160a/b Spielzeug		1934	134 627								
995 Terpentinöl	23 617	25 596	Essence de térébenthine		1141a/b Seifen, gewöhnliche	1 367	1 076	1160a/b Spielzeug		1933	1 076	1160a/b Spielzeug		1934	1 076								
1000 Aetzkalk u. Aetzwasser, fest	13 179	15 786	Potasse et soude caustique																				
1012 Chlorkalk	6798	654	Chlorure de chaux																				
1034 Salpetersäure	2 694	21 960	Acide nitrique																				
1035 Salzsäure	20 879	13 592	Acide chlorhydrique																				
1036 Schwefelsäure	14 788	13 592	Acide sulfurique																				
1041 Tonerde, schwefelsäure etc.	11 317	12 459	Sulfate d'alumine, etc.																				
Nahrungs- und Genußmittel																							
19 Kindermehl	4 775	4 410	Farine alimentaire pour enfants																				
63 Kakaoapulver, Schokoladetrög.	312	279	Poudre de cacao, pâte de chocolat																				
64 Schokolade	2 498	2 004	Chocolat																				
92 Milch, kondensiert	65 678	42 262	Lait condensé																				
99b Hartkäse	133 163	113 776	Fromage à pâte dure																				
102 Zuckerwaren	882	600	Sucrieries et confiseries																				
Tiere																							
137a Stiere zur Zucht	424	455	Taureaux destinés à la production																				
138b Kühe, Nutzvieh	548	1 379	Vaches de ferme																				
139b Rinder, geschlachtet: Nutzvieh	52	453	Génisses de ferme avec dents de rempl.																				
142a Anderes weibl. Jungvieh	198	196	Autres jeunes bêtes fem.																				
142b Jungochsen	2	2	Bouvillions																				
Düngemittel, aufgeschlossene																							
160 Düngemittel, aufgeschlossene	37 202	40 922	Engrais préparés																				
Häute, Leder und Schuhe																							
172 173 Häute und Felle, roh	54 665	56 469	Cuir, peaux et chaus.																				
177 Bodenleder	133	442	Cuir et peaux, bruts																				
178/184 Anderes Leder	602	436	Cuir pour semelles																				
185 Treibriemen	228	227	Autres cuirs																				
193/195 Lederschuhe	3 859	4 495	Courroies de transmiss.																				
199/200 Zeugschuhe	273	365	Souliers en cuir																				
Holz																							
237 Bretter aus Nadelholz	5 286	7 536	Planches de sapin																				
Papier																							
289 Holzschrift etc.	9 284	8 360	Pâte de bois, etc.																				
290/291 Zellulose	40 319	15 540	Cellulose																				
300 Zeitungsdrukpapier	914	414	Papier pour journaux																				
801 Druck-, Schreib- und Zeichnungspapier	1 566	1 322	Papier à imprimer, à écrire etc.																				
Coton																							
Fils, écus, simples	11 775	23 029	Fil, écus, simples																				
— — — — —	46 27	6 034	— — — — —																				
— — — — —	3 161	4 193	— — — — —																				
— — — — —	17 375	18 258	— — — — —																				
— — — — —	13 520	11 658	— — — — —																				
— — — — —	2 442	3 898	— — — — —																				
— — — — —	2 338	2 627	— — — — —																				
— — — — —	233	406	— — — — —																				
— — — — —	313	171	— — — — —																				
— — — — —	967	292	— — — — —																				
— — — — —	193	84	— — — — —																				
— — — — —	1 159	760	— — — — —																				
— — — — —	129	114	— — — — —																				
— — — — —	3 488	2 309	— — — — —																				
— — — — —	3 641	4 885	— — — — —																				
Soie																							
434 Seidenabfälle	4 570	8 212	Déchets de soie																				
435 Peignée	726	579	Peignée																				
436 Grège	715	569	Grège																				
437 Floretteide, nngzwirnt	598	729	Bourre de soie, so moulinée																				
438a Organzin	370	361	Organzin																				
438b Trame	186	209	Trame																				
439 Floretteide, gezwirnt	1 443	2 219	Bourre de soie, moulinée																				
440 Seide, gefärbt	408	553	Soie, teinte																				
445a/b Seide und Floretteide für	754	490	Soie, bourre de soie pour la vente																				
416a/b Kunstseide	29 762	30 102	— artificielle																				
447a Seidenbeuteluch	170	183	Gaze à blutoir																				
447b Seidenwaren: am Stück	10 584	10 304	Articles en soie, à la pièce																				
449 Bänder	1 177	1 147	Rubans																				
Autres articles textiles																							
457 Kammzug	9 679	9 822	Trait (laine peignée)																				
462 463 Kammgarne, roh	3 180	2 489	Fils de laine, écus																				
472 Kammgarngewebe	1 139	1 482	Tissus de laine peignée																				
474 Wollgewebe, geb., — schwere	37	57	Tissus de laine, blanchis etc., lourds																				
475b — — — — — leichte	667	311	— — — — — légers																				
508a Strohgeflechte, roh	367	266	Tresses de paille, écuées																				
508b — — — — — andere	1 120	815	— — — — — autres																				
511 Strohwaren, feine	5 955	4 837	Articles en paille, fins																				
530 532 Leinwand, s. Kammwolle, leinen etc.	402	389	Lingerie de coton, lin, etc.																				
537/545 Wirk- und Strickwaren	1 171	983	Bonneterie, tricots																				
Matières minérales																							
614 Hydraulischer Kalk	13 501	13 524	Chaux hydraulique																				
619 Portlandzement	212 649	205 605	Ciment Portland																				
629b Karborundum, roh	1 917	633	Carborundum, brut																				
632a Schmirgelpulver etc.	6 043	2 757	Emeri en poudre, etc.																				
632b Schmirgelfabrikate etc.	575	462	Ouvrages en émeri, etc.																				
Chemikalien und Öle																							
1044 Kupfervitriol	4 828	1 802	1044 Kupfervitriol																				
1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.	4 885	6 189	1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.																				
1053 Formaldehyd, denat.	3 957	4 201	1053 Formaldehyd, denat.																				
1055a/b Gerbstoffextrakt	29 850	26 191	1055a/b Gerbstoffextrakt																				
1056 Glycerin und Glycerinlaug	2 761	3 035	1056 Glycerin und Glycerinlaug																				
1059 Methylalkohol etc.	17 457	16 591	1059 Methylalkohol etc.																				
1064 Teeröl derivative etc.	5 539	8 406	1064 Teeröl derivative etc.																				
1065a Hilfsstoffe z. Anilinfarb-fabrikat.	46 626	56 989	1065a Hilfsstoffe z. Anilinfarb-fabrikat.																				
1065b Benzin, Benzol	125 496	142 825	1065b Benzin, Benzol																				
1066a Anilin	5 028	5 421	1066a Anilin																				
1066b Anilinderbindungen	4 912	5 130	1066b Anilinderbindungen																				
1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	9 562	9 961	1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.																				
1078/1081b Stärke und Stärkepräparat	46 628	46 626	1078/1081b Stärke und Stärkepräparat																				
1095 Blauholzextrakt	1 157	892	1095 Blauholzextrakt																				
1098 Anilinfarben	5 172	5 976	1098 Anilinfarben																				
1115 Leinöl	33 373	50 266	1115 Leinöl																				
1116 Olivenöl, denaturiert, etc.	28 624	26 629	1116 Olivenöl, denaturiert, etc.																				
1118 Flüssige Fette u. Öle z. gew. Gebr.	15 527	26 737	1118 Flüssige Fette u. Öle z. gew. Gebr.																				
1120 Kokosöl, Palmöl etc.	29 554	35 516	1120 Kokosöl, Palmöl etc.																				
1121 Talg, Knochenfett etc.	18 407	15 444	1121 Talg, Knochenfett etc.																				
1126 Petroleum	154 226	159 470	1126 Petroleum																				
1131b Maschinenschmieröl	118 084	134 627	1131b Maschinenschmieröl																				
1141a/b Seifen, gewöhnliche	1 367	1 076	1141a/b Seifen, gewöhnliche																				
Andere Artikel																							
1144/45 Quincaillerie, Mercerie	6 306	6 664	1144/45 Quincaillerie, Mercerie																				
1149 Glühlampen	612	572	1149 Glühlampen																				
1160a/b Spielzeug	7 005	7 072	1160a/b Spielzeug																				
Tabak																							
1/9 T Tabakblätter, unverarb.	54 754	40 516	1/9 T Tabakblätter, unverarb.																				
19/23 T Rauchtabak	81	31	19/23 T Rauchtabak																				
24/25 T Zigarren	106	82	24/25 T Zigarren																				
26/28 T Zigaretten	206	152	26/28 T Zigaretten																				
Expatriation																							
Mineralische Stoffe																							
634 Asbest und Mica in Tafeln	303	368	634 Asbest und Mica in Tafeln																				
635a/b Isolierrohren, Gewebe etc.	859	944	635a/b Isolierrohren, Gewebe etc.																				
639 Asphalt und Erdharze	41 270	48 722	639 Asphalt und Erdharze																				
691a/b Flasche etc., aus schwarzem etc. Glas	49	44	691a/b Flasche etc., aus schwarzem etc. Glas																				
693 Hohlglas aus farb. Glas	49	47	693 Hohlglas aus farb. Glas																				
Metalle																							
710b Ferrosilicium, Ferrochrom	5 520	5 265	710b Ferrosilicium, Ferrochrom																				
745/746 Röhrenverbindungsstücke	11 152	12 178	745/746 Röhrenverbindungsstücke																				
748/750 Feilen und Raspeln	397	475	748/750 Feilen und Raspeln																				
753/756 Präzisionswerkzeuge	142	169	753/756 Präzisionswerkzeuge																				
757/760 Andere Werkzeuge	369	449	757/760 Andere Werkzeuge																				
766/769 Nieten und Schrauben	1 805	2 116	766/769 Nieten und Schrauben																				
783a/784b Eisenmöbel	174	162	783a/784b Eisenmöbel																				
787a/790 Blechwaren	4 151	3 919	787a/790 Blechwaren																				
823 Kabel, blank, nicht isoliert	2 001	2 605	823 Kabel, blank, nicht isoliert																				
Isolierte Kabel, nicht umspinnen:			Isolierte Kabel, nicht umspinnen:																				
824 — ohne Bleimantel	253	292	824 — ohne Bleimantel																				
825 — mit Bleimantel	16	2	825 — mit Bleimantel																				
827 — umspinnen oder anflachten, ohne Bleimantel	145	88	827 — umspinnen oder anflachten, ohne Bleimantel																				
833/837 Kupferwaren	1 875	3 448	833/837 Kupferwaren																				
862 Aluminium, rein, in Masseln	28 640	26 539	862 Aluminium, rein, in Masseln																				
863a/b — — in Stangen, Blech, Draht	5 458	12 299	863a/b — — in Stangen, Blech, Draht																				
866/867 Aluminiumwaren	12 115	14 779	866/867 Aluminiumwaren																				
874a/c Gold- und Silberwaren, Bijouterie	1 045	900	874a/c Gold- und Silberwaren, Bijouterie																				
Maschinen und Fahrzeuge																							
881a/882 Dampfkessel, Kochapparate	5 287																						

Allemagne — Accord pour la compensation des paiements

(Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 13 septembre 1934)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu les articles 10 et 11 de l'arrêté du Conseil fédéral relatif à l'exécution de l'accord pour la compensation des paiements germano-suisse du 27 juillet 1934, complété par l'arrêté du Conseil fédéral du 11 septembre 1934,

arrête:

Dès la date de la promulgation de la présente ordonnance, les maisons domiciliées en Suisse qui expédient des marchandises en Allemagne devront aviser de leurs exportations, sur formule officielle, l'office suisse de compensation, à Zurich, en joignant pour chaque envoi un double de la facture. Cette disposition s'applique également à toutes les livraisons déjà effectuées en Allemagne pour lesquelles l'exportateur n'a pas encore reçu paiement en Suisse.

Pour pouvoir prétendre au paiement dans la première catégorie de priorité, l'exportateur suisse certifiera sur le double de la facture, par une déclaration dûment signée et conforme à la déclaration prévue par l'accord de compensation pour la facture originale, destinée au débiteur allemand, qu'il s'agit de marchandises de fabrication suisse ou de marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle.

La déclaration certifiant qu'il s'agit de marchandises de fabrication suisse ou de marchandises ayant subi en Suisse une transformation essentielle sera admise exclusivement pour les marchandises qui satisfont aux exigences posées pour la délivrance d'un certificat d'origine suisse. Dans les cas douteux, l'exportateur s'adressera à la Chambre de commerce de son ressort, à l'effet de savoir si elle pourrait, en l'espèce, délivrer un certificat d'origine suisse; dans l'affirmative, il sera autorisé à munir la facture de l'attestation d'origine prémentionnée.

L'office suisse de compensation, à Zurich, fournit les formules d'avis d'exportation en Allemagne.

Directives concernant la déclaration des créances suisses dans le trafic de compensation germano-suisse.

(Communiquées par l'Office suisse de compensation.)

Les créances suisses doivent être annoncées à l'Office suisse de compensation, Börsenstrasse 26, à Zurich, au moyen des trois formulaires suivants, que l'on peut obtenir au siège du dit office, ainsi qu'auprès de tous les sièges, succursales et agences de la Banque nationale suisse.

1. Formulaire A «Créances nouvelles en marchandises suisses ou en marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle».

2. Formulaire B «Anciennes créances en marchandises».

3. Formulaire C «Nouvelles créances en marchandises étrangères».

On annoncera au moyen du formulaire A «Créances nouvelles en marchandises suisses ou en marchandises qui ont subi en Suisse une transformation essentielle»:

Les créances concernant les marchandises suisses introduites en Allemagne depuis le 1^{er} août 1934.

Chaque déclaration de créance doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura dûment signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises de production suisse, respectivement de marchandises ayant subi en Suisse une transformation essentielle.

On annoncera au moyen du formulaire B «Anciennes créances en marchandises»:

Les créances concernant les marchandises de toutes provenances introduites en Allemagne avant le 1^{er} août 1934.

Les marchandises étrangères, qui font l'objet en Allemagne d'une réglementation (bewirtschaftete Waren) ou d'une interdiction d'importation, ne seront pas payées par l'entremise du compte de compensation et ne doivent pas par conséquent être annoncées. Chaque déclaration de créances doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura dûment signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises qui ont été vendues en Allemagne par elle ou pour son compte. Cette déclaration de créance doit être faite au plus tard jusqu'au 31 octobre 1934.

On annoncera au moyen du formulaire C «Nouvelles créances en marchandises étrangères»:

Les créances qui se rapportent à des marchandises d'origine étrangère introduites en Allemagne depuis le 1^{er} août 1934, et qui ne font pas l'objet en Allemagne d'une réglementation ou d'une interdiction d'importation.

Chaque déclaration de créances doit être accompagnée d'une copie de la facture originale, sur laquelle la maison aura dûment signé la déclaration qu'il s'agit de marchandises qui ont été vendues en Allemagne par elle ou pour son compte, et qu'elle a déjà livré en Allemagne des marchandises du même genre avant le 1^{er} août 1931.

Remarques générales:

Les créances de diverses catégories se rapportant à un seul et même débiteur devront être annoncées séparément.

Dans l'intérêt du fonctionnement régulier du service de compensation, il est indispensable que les formulaires de déclaration soient exactement et complètement remplis. Les déclarations ne répondant pas à cette condition, ou qui ne seront pas accompagnées des pièces justificatives demandées, seront retournées aux expéditeurs.

L'Office suisse de compensation confirmera l'enregistrement d'une créance en retournant au requérant dûment visé un exemplaire de sa déclaration. Il lui renverra en même temps les pièces justificatives.

216. 15. 9. 34.

Deutsch-belgisches Wirtschaftsabkommen

Laut einer Publikation im Reichsgesetzblatt II Nr. 44 vom 7. September 1934, ist am 5. September in Berlin eine sechste Zusatzvereinbarung zu dem vorläufigen Handelsabkommen zwischen Deutschland und der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion vom 4. April 1925, abgeschlossen worden, die vom 20. September an vorläufig angewendet wird.

Es ergeben sich daraus einige Änderungen des deutschen Zollltarifs. Wir führen nachstehend diejenigen an, die den schweizerischen Export interessieren dürften:

Nr. des
deutschen
Zollltarifs

aus 230

Gemahlener Kalk:

unverpackt 0.30
verpackt:
gebrannt und gelöscht 1.—
anderer 1.—

Anmerkung. Der Vertragszollsatz von RM. 0.30 für 1 dz für gelöschten gebrannten Kalk, verpackt, gilt nur für eine Menge von 25,000 dz im Kalenderjahr 1934 und von 90,000 dz in jedem folgenden Kalenderjahr.

Die Nrn. aus 422 bis aus 425 einschliesslich der gemeinsamen Ueberschrift sind zu ersetzen durch:

(aus 422/5) Garn aus Wolle oder anderen Tierhaaren, auch mit pflanzlichen Spinnstoffen oder Gespinsten, ausschliesslich Baumwolle, gemischt, nicht unter Nr. 417 bis 421 des allgemeinen Tarifs fallend, ausgenommen Garn ganz oder teilweise aus Haaren des Angorakaninchens (Seidenhasen):

aus 422

Kammgarn, roh:
eindrätig 20.—
zwei- oder dreirätig 24.—

aus 423

Kammgarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt:
eindrätig 30.—
zwei- oder dreirätig 34.—

Anmerkung zu Nrn. aus 422 und aus 423. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 60 % des Durchschnitts derjenigen Mengen ein-, zwei- und dreirätigen Garns der Nrn. 422 und 423 entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1929 bis 1933 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik eingeführt worden ist.

Die Abfertigung zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.

aus 424

Streichgarn, roh:
eindrätig 16.—
zwei- oder dreirätig 20.—

aus 425

Streichgarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt:
eindrätig 26.—
zwei- oder dreirätig 30.—

Anmerkung zu Nr. aus 425. Grisaillegarn, eindrätig, ist nicht als gefärbt, sondern als roh zu behandeln.

Grisaillegarn, das eine Beimischung von Baumwolle im Höchstbetrage von 5 % enthält, wird als ungemischtes Grisaillegarn behandelt. Anmerkung zu Nrn. aus 424 und aus 425. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 50 % des Durchschnitts derjenigen Mengen ein-, zwei- und dreirätigen Garns der Nrn. 424 und 425 entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1925 bis 1929 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik eingeführt worden ist.

Die Abfertigung zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragschliessenden Teile bestimmt werden.

Die Nr. aus 432 wird ersetzt durch:

aus 432

Filztücher aus Wolle, endlos hergestellt (gewebt oder genäht) oder Meterware, roh:
zur Holzstoff-, Zellstoff-, Strohstoff- oder Papierherstellung:

Im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche:
von mehr als 2000 g 100.—
von mehr als 1000 bis 2000 g 140.—
von mehr als 500 bis 1000 g 180.—
von 500 g oder weniger 220.—

zu anderen technischen Zwecken:
im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche:
von mehr als 2000 g 260
von mehr als 500 bis 2000 g 260 n. 330
von 500 g oder weniger 330 u. 420

+30 % 180.—
d. Wertes 200.—
max. 240.—
900 RM.

Anmerkung. Als Meterware eingehende Filztücher im Gewichte auf 1 qm Gewebefläche von 1000 g oder weniger dürfen zu den Vertragszollsätzen von 180, 220, 200 und 240 RM. nur auf Erlaubnisschein unter Ueberwachung der Verwendung abgelassen werden.

Sämtliche Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die der Menge entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik im Durchschnitt der Jahre 1932 und 1933 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden ist. Im Kalenderjahr 1934 ist die Menge abziehen, die in der Zeit vom 1. Januar 1934 bis zum 19. September 1934 nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik zu den obengenannten Zollsätzen eingeführt worden ist.

Die Abfertigung zu den Vertragszollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen beider Regierungen bestimmt werden.

Die Nr. aus 449: Baumwollfilze, auch geraut, roh, ist zu streichen 90.—

Die Nrn. aus 453 und aus 456 einschliesslich der gemeinsamen Ueberschrift werden ersetzt durch:

115.—

Nr. des deutschen Zolltarifs		Zollsatz für 1 dz bisher RM.	neu RM.
aus 457	Gewebe, nicht unter Nrn. 445 bis 452 des allgemeinen Tarifs fallend, leinwandbindig, mit Ausnahme der Taschentücher, im Gewichte von 150 g oder darüber, jedoch weniger als 400 g auf 1 qm Gewebefläche, in Kette oder Schuss ganz aus Flaech oder Hanf, in der anderen Richtung ganz aus Baumwolle: roh, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 em im Geviert: mit 100 Fäden oder weniger mit mehr als 100 bis 120 Fäden zugerichtet (appretiert), gebleicht, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 em im Geviert: mit 100 Fäden oder weniger mit mehr als 100 bis 120 Fäden Leinengarne etc.: eindrähig, roh: bis Nr. 8 englisch über Nr. 8 bis Nr. 14 englisch über Nr. 14 bis Nr. 20 englisch über Nr. 20 bis Nr. 35 englisch über Nr. 35 bis Nr. 50 englisch Anmerkung. Die Vertragszollsätze gelten nur für eine Gesamthöchstmenge in einem Kalenderjahr, die 55% des Durchschnitts derjenigen Mengen an Leinengarn bis Nr. 75 englisch entspricht, die nach der amtlichen deutschen Einfuhrstatistik in den Kalenderjahren 1925 bis 1929 aus der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion in das deutsche Zollgebiet eingeführt worden sind. Die Abfertigung der Leinengarne zu den oben angegebenen Zollsätzen ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragsschliessenden Teile bestimmt werden. über Nr. 50 bis Nr. 75 englisch Hinter der Nr. 481 ist anzufügen: aus 483 Leinengarn (Garn aus Flaech oder Flaechswerg), auch gemischt mit Jute, jedoch ohne Beimischung von anderen Spinnstoffen, zwei- oder mehrdrähig (gezirnt), in Aufmachungen für den Einzelverkauf bis zu einer Höchstmenge von 21 dz im Kalenderjahr 1934 und von 76 dz in jedem folgenden Kalenderjahr Anmerkung. Die Abfertigung zu dem Zollsatz von 100 RM. ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragsschliessenden Teile bestimmt werden.	160.— 60.— u. 80.— 220.— 60.— u. 80.— 15.— 17.50 18.75 25.— 32.50 20.— 120.—	60.— 80.— 85.— 105.— 15.— 17.50 18.75 25.— 32.50 20.— 100.—

Nr. des deutschen Zolltarifs		Zollsatz für 1 dz bisher RM.	neu RM.
	Die Nr. aus 489: Taschentücher aus Leinengarn, gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, mit mehr als 120 Fäden, von 90 g oder darüber, jedoch weniger als 100 g auf 1 qm Gewebefläche, ist zu ersetzen durch:		
aus 489	Taschentücher aus Leinengarn, im Stücke, als Meterware eingehend oder abgepasst, ungemustert oder gemustert, auch mit ungefärbten oder gefärbten baumwollenen Fäden in den Kanten oder Borden ohne Rücksicht auf die Anordnung oder Anzahl dieser Fäden, gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, in der Kette und dem Schuss zusammen auf 2 em im Geviert mit mehr als 120 Fäden	460.—	460.—
	Zu vergleichen die Anmerkung zu Nrn. aus 489 und aus 520 hinter Nr. aus 520.		
	In der Nr. aus 493: Dichte Gewebe aus Flaech etc., gebleicht, gefärbt, bedruckt, bunt gewebt, sind die Unterabsätze 1:		
	bis 100 Fäden	120.—	250.—
	und 2: mit 101 bis 120 Fäden	130.—	250.—
	zu streichen.		
aus 520	Taschentücher aus andern pflanzlichen Spinnstoffen als Baumwolle	1050.—	640.—
	Anmerkung zu Nrn. aus 489 und aus 520. Die Zollsätze von 460 RM. für Taschentücher der Nr. aus 489 und von 640 RM. für Taschentücher der Nr. aus 520 gelten nur für eine Gesamthöchstmenge von 2,75 dz im Kalenderjahr 1934 und von 10 dz in jedem folgenden Kalenderjahr.		
	Die Abfertigung zu den Zollsätzen von 460 RM. und 640 RM. ist nur zulässig bei zwei Zollstellen, die im Einvernehmen der vertragsschliessenden Teile bestimmt werden.		
	Aus Anmerkung zu Nr. 518 bis 520. Taschentücher der Nr. 520 unterliegen, wenn sie mit Spitzen oder Stickereien, einschliesslich solcher ganz oder teilweise aus Seide, verziert sind, einem Zollzuschlag von 35%.		
	Hinter der Nr. aus 664 ist einzufügen:		
aus 670	Pergamentpapier in Rollen von einer Breite von 20 cm oder darunter zur Verwendung in Kammergarnspinnereien unter Zollsicherung	45.—	25.—
Abs. 5			
aus 671	Papier, mit Gespinnstwaren aller Art ganz oder teilweise überzogen oder mit Unterlagen von Gespinnstwaren aller Art, in Rollen von einer Breite von 20 cm oder darunter, zur Verwendung in Kammergarnspinnereien unter Zollsicherung	210.—	120.—
Abs. 2		300.—	125.—
aus 912 E	Elektrische Zünder mit oder ohne Sprengkapseln		
	Weitere Auskunft erteilt auf Wunsch die Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.		216. 15. 9. 34.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

3/4 aller SEVA-LOSE
schon verkauft

Pressieren!
dann findet Ziehung schon vor Ende Okt. 34 statt. Los Nr. 20. (plus 40 Ch. für Porto) Seva-lose, Bern, Postfach 111 10076. Auch in Banken und Amtschaffnerien zu haben.

Société internationale d'énergie hydro-électrique (Sidro)

Société anonyme. — Siège social: 33, rue de Naples, IXELLES-BRUXELLES
Registre du Commerce de Bruxelles n° 1846

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra au siège social, le mardi 2 octobre 1934, à 14.30 heures.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires sur l'exercice 1933/1934;
2. Bilan et compte de profits et pertes au 30 juin 1934. Répartition du bénéfice;
3. Décharge à donner à MM. les administrateurs et commissaires;
4. Nominations statutaires.

Pour être admis à cette assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer aux prescriptions de l'article 30 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus jusqu'au 26 septembre 1934 inclusivement, en Suisse à Zurich: au Crédit Suisse, Paradeplatz 8, à la Banque Fédérale S.A.; à Genève: au Crédit Suisse. 2457 (9704 Z)

Société Anonyme des Etablissements Jules Perrenoud & Cie., Cernier

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu samedi 29 septembre 1934, à 16^h heures, dans la Salle du Tribunal, à l'Hôtel de ville de Cernier.

ORDRE DU JOUR:

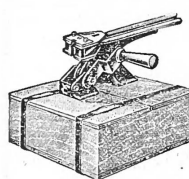
1. Opérations annuelles statutaires. 2463
2. Modification de l'art. 6 des statuts.

Le bilan, le compte de profits et pertes, au 30 juin 1934, et le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires à partir du 17 septembre 1934, au siège social, à Cernier, à la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, à ses succursales et à son Agence de Cernier.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées dès le 17 septembre jusqu'au 27 septembre, moyennant justification de la possession des titres, au siège social, à Cernier, ainsi qu'aux guichets de la Banque Cantonale Neuchâteloise ci-dessus désignés.

Cernier, le 12 septembre 1934.

Le conseil d'administration.



Kistenbandumreitungen
Kistenklammern
Stahlblechplomben
Paketsiegel
Kistenstahlband
für alle Spanner
Petitpierre Fils & Co
Neuchâtel 100-6

Bestgelegenes

Chalef

(14 Zimmer) in hochalpinen Kurort Umstände halber günstig zu verkaufen.

Offerten unter Chiffre D 10465 Ch an Publicitas A.-G. Chur. 2451

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G.

XXI. Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 29. September 1934, nachmittags 3 Uhr
im Gasthof zur „Krone“ in Aarberg

TAGESORDNUNG:

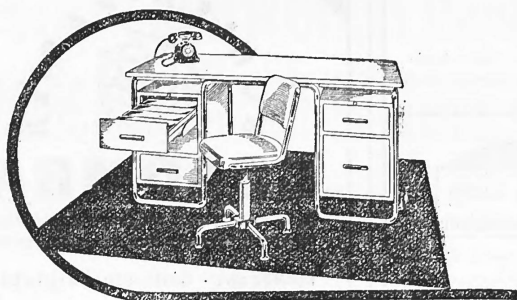
1. Konstituierung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Grund des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle. 2449

Die Zutrittskarten können von den Aktionären wenigstens zwei Tage vor der Versammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern erhoben werden: In Aarberg: im Kassenlokal der Zuckerfabrik; in Bern: bei der Effektenabteilung der Kantonalbank von Bern. Vertretungen können nur durch andere Aktionäre mittelst schriftlicher, auf den Namen lautender Vollmacht ausgeübt werden.

Die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegt vom 19. September hinweg im Bureau der Gesellschaft in Aarberg, bei der Amtersparniskasse in Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aarberg, den 3. September 1934.

Der Verwaltungsrat.



Stahlrohrmöbel — ein neuer „Bigla“-Leistungsbeweis

Die neuen „Bigla“-Stahlrohrpulte stellen das folgerichtige Ergebnis unserer 30-jährigen Erfahrung in der Herstellung von Eisen- und Stahlmöbeln dar. Dank der auf Patent-Kugellagerführungen laufenden, anpassungsfähigen Schubladen, entsprechen die „Bigla“-Stahlrohrpulte den hochgestellten Anforderungen des

Kaufmannes, Rechtsanwaltes, Arztes und aller Geistesarbeiter überhaupt. Verlangen Sie unsern kostenlosen Katalog.



Stahlmöbel
sind ein anerkannt hochwertiges Schweizerprodukt
BIGLER, SPICHTER & CIE. AG. BIGLEN

„Ustria“, Industrie- und Finanzierungs-A.G. in Chur

Die «Ustria» Industrie- und Finanzierungs-A.G., mit Sitz in Chur, hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. August 1934 aufgelöst.

Die Liquidation wird unter der Firma «Ustria» Industrie- und Finanzierungs-A.G. in Liq. vom Unterzeichneten durchgeführt.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 665 O.R. beim Liquidator anzumelden. 2398 i

Für die „Ustria“ A.G. in Liq.

Der Liquidator: Dr. Jos. Hättenschwiller, Rechtsanwalt,
Teufenerstrasse 2, St. Gallen.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3½% Anleihen Fr. 30,000,000 von 1905

Auf 1. Oktober 1934 wird die zwanzigste Amortisationsserie des obigen Anleihe mit Fr. 440,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 881 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
451—500	19251—19300	43751—45800
751—757*	23651—23700	54651—54700
8101—8150	26301—26350	54951—55000
11701—11750	26351—26400	58501—58550
15227—15250	38851—38900	59551—59600
16551—16600	39501—39550	
18501—18550	40401—40450	

*) Die mit der Serie Nr. 751—800 ebenfalls gezogenen Nr. 758—800 werden erst auf 1. Oktober 1935 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1927:
Nr. 51383—86, 56981.

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1929:
Nr. 53159—60.

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1931:
Nr. 39264, 40002.

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1932:
Nr. 5088, 10758—60, 10850, 44706—12, 51271, 51273—76, 51280.

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1933:
Nr. 8476—77, 13009, 27892, 28895, 30092—100, 33708—9, 33740, 33748—50, 45709, 45722—27, 51156—57, 51163—64, 51182—84, 51349—50, 55012—26.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

Bern, den 8. Juni 1934:

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

Luzerner Kantonalbank

Kündigung

Unter Bezugnahme auf die früheren Publikationen kündigen wir hiermit auch alle vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1934 kündbar werdenden 4½%, 4¼% und 4% **Obligationen** unseres Institutes auf sechs Monate zur Rückzahlung.

Dagegen offerieren wir den Inhabern solcher Titel bis auf weiteres die

Konversion

in Obligationen auf 3, 4 oder 5 Jahre fest zu 3½% unter Verrechnung des alten Zinsfusses bis zum Ablauf der Kündigungsfrist. **Für gekündete und nicht konvertierte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.** (36640 Lz) 2434

Luzern, den 15. September 1934.

Die Direktion.

Burgdorf-Thun-Bahn

Aufforderung an die Aktionäre

Durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Juni 1934 sind die Aktien der Burgdorf-Thun-Bahn vom Jahre 1898 in Stammaktien umgewandelt und auf Fr. 350.— abgeschrieben worden.

Die Inhaber dieser Aktien werden höflichst ersucht, die Titel behufs Abstempelung der Hauptkasse der Burgdorf-Thun-Bahn in Burgdorf baldmöglichst einzureichen. (2923 R) 2416 i

Burgdorf, den 5. September 1934.

Burgdorf-Thun-Bahn

Für die Direktion: Braun.

Herrnenkonfektionsgeschäft

Altbekanntes Geschäft mit grosser Kundschaft in Industriestadt ist zu **übergeben**. Nur kapitalkräftige Interessenten sind gebeten, Offerten unter 'Chiffre D 22079 U an Publicitas Bern einzureichen.

2461

Faillite

A. & M. GLATZ-HUBER, fourrures, à Vevey

Les personnes qui avaient déposé des fourrures et autres bicus pour la conservation chez A. & M. Glatz-Huber, à Vevey, actuellement en faillite, sont avisées que tous ces bicus sont actuellement déposés chez M. Ch. Fritsche, fourrures, rue d'Italie 52, à Vevey, où elles peuvent les retirer contre paiement des frais de conservation.

Vevey, le 12 septembre 1934.

2444

Office des faillites de Vevey:

A. Marendaz.

Credita Küssnacht

Kreditschutz-Organisation der Fabrikanten und Grossisten

Monatlich erscheinende Informations-Listen über Betriebe

Inkasso u. Verretung in Nachlass- und Konkursverfahren

Verlangen Sie bitte unsere Prospekte u. Referenzen
Telephon 158 1165

Kommerzielle Anzeigen

haben den besten Erfolg im Schweiz. Handelsamtsblatt

Reklame
Beratung

PUBLICITAS BERN
AM BUBENBERGPLATZ / TEL. 20.001

Entwurf von Text und Zeichnungen für
Inserate, Prospekte, Plakate usw. Saison-
Werben, Jahres-Kampagnen, Budget-
Verwaltungen, Bestempfohlene Fach-
leute und Künstler. Vorbesprechung un-
verbindlich.

Was wird aus ihm?

Das wertvollste Rüstzeug für Ihren Sohn, für Ihre Tochter ist gerade heute eine gute Ausbildung! Nachstehende Handelsschulen und Erziehungsinstitute helfen mit, aus ihm einen brauchbaren Menschen zu machen!

1000 m ü. M. Voralpines

Knabeninstitut Montana Zugerberg

Individuelle Erziehung zur Tüchtigkeit. Real-, Gymnasial- und Handelsabteilung. Ideale Sportanlagen und Werkstätten.
Staatliche Prüfungen. Bewegliche kleine Gruppen.

Verlangen Sie Prospekte über unsere

Stenotypisten-, Buchhalter- und Allg. Handels-Diplomkurse

Handelsschule Chapalay, Basel

(vorm. Wolsche, gegründet 1897).
Freiestrasse 9 — Telefon 46.915
Neue Kurse ab 15. Oktober 1934.

NEUE KURSE

Dauer 3 bis 12 Monate

für Handel, Hotelsekretäre (-innen), Verwaltung
(Vorbereitung auf Post-, Eisenbahn-, Telefon- und Zoll-Examen) beginnen am

24. September und 29. Oktober

Handels- und Verkehrsschule

Wallgasse 4 **Bern** Tel. 35.449
Stellenvermittlung. Gratisprospekt und Referenzen.



Institut Minerva Zürich
Maturität + Handelsdiplom

Institut Juventus, Zürich

Handelshof, Uraniastrasse

Vorbereitung auf Maturität - Handelsdiplom
Moderne Sprachen - Beste Examen-Erfolge



Höhere Handelsabteilung mit Diplomabschluss sowie Kurse für Privatskretärinnen, Stenotypisten, Buchhalter und kaufmännische Lehrlinge. Deutschkurs für Fremdsprachige. Kursbeginn Mitte Oktober.

Knaben-Institut „GLOS ROUSSEAU“ CRESSIER bei Neuchâtel

Gründl. Erlernung der franz. Sprache. Englisch, Italienisch im Pensionspr. Inbegr. Vorbereitung auf Post, Bahn, Bank, Handel und technische Berufe. Semesteranfang Oktober.
Carrel-Quinche & Fils, Dir. u. Besitzer.

Unsere nächsten Spezialkurse für

Privat-Sekretärinnen

beginnen am 27. September und 25. Oktober.

Handelsschule Rüedi, Bollwerk 35, Bern

Staat Bern

(Hypothekarkasse)

3 % Anleihen Fr. 50,000,000 von 1897

Auf 15. Oktober 1934 wird die siebenundzwanzigste Amortisationsserie des obigen Anleiheens mit Fr. 956,000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 1912 Obligationen ausgelöst worden:

Nr.	Nr.	Nr.
3451—3500	30701—30750	61651—61700
4201—4250	31551—31600	63101—63150
6051—6100	35801—35850	63551—63600
7401—7450	36601—36650	65401—65450
10801—10850	40780—40800	72651—72700
12301—12350	48701—48750	75151—75200
14851—14900	49901—49950	79001—79050
18751—18800	50501—50550	79101—79150
21701—21750	52201—52241*)	81001—81050
22201—22250	52301—52350	88301—88350
24701—24750	56451—56500	90201—90250
25901—25950	57701—57750	96401—96450
29901—29950	58801—58850	98301—98350

*) Die mit der Serie Nr. 52201—52250 ebenfalls gezogenen Nr. 52242—52250 werden erst auf 15. Oktober 1935 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1924:
Nr. 78104, 78117.

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1926:
Nr. 75201—2.

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1928:
Nr. 63630—31, 96992—95.

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1931:
Nr. 15958.

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1932:
Nr. 21435—36, 24286—39, 54015, 60749, 61935—41, 64325—27, 88526, 96465—66, 98398, 98867, 99372.

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1933:
Nr. 1097, 6042—43, 10575, 10579—80, 11012—13, 12965—66, 12970, 12972, 12980, 12987, 12989, 16360—62, 16383—86, 16398—400, 24309—25, 24328—33, 37587, 38253—54, 38259—62, 38278—88, 38619—20, 38718—19, 38724, 38733, 40651, 40654, 40678—87, 42417—26, 48637—46, 50815, 50821, 64242—47, 66624—28, 66638, 66772, 66774—76, 69052, 69088, 80414, 80437, 90831, 94904—5, 94939—43, 99627—28, 99646—50.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

Die Obligationen (Mängel) Nr. 15958, 24286—89, 75201—2 sind durch richterliches Zahlungsverbot gesperrt.

Bern, den 8. Juni 1934.

8-3

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

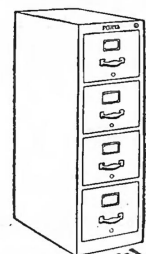
Der Finanzdirektor:
Guggisberg.

Zuerst die Inserate lesen

Durch Inserate lesen kam mancher auf Einfälle, die ihm Vorteile sicherten!



Fr. 150.-



FORTA Stahl
Registratur-Schrank

Schubladen mit Auszugs-
schlitzen und Kugellagern,
Messingbeschlägen, Zen-
tralverschluss, gleiten
leicht und leise.
Solide Schweizerarbeit
Schrank zu 4 Schubladen
Normalformat Fr. 150.-
Folioformat... Fr. 160.-
Verlangen Sie Prospekt
und Offerte.

KARDEX SYSTEM 6
Zürich, Talstr. 12, Tel. 56.672

KOHLEN-PAPIER

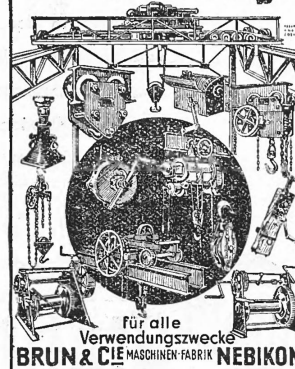
COLOMBA

Ist Schweizerfabrikat und verdient den Vorzug

Lichtecht · Griffrein · Ergiebig

Verlangen Sie von Ihrem Lieferanten
nur diese einheimische, jeder Kon-
kurrenz ebenbürtige Marke

Brun Hebezeuge



2219

Gründliche Vorbereitung auf 103-7
Maturität und Handelsdiplom

Institut Dr. Schmidt St. Gallen
Lyceum auf dem Rosenberg bei

Ziel: Erziehung lebensstüchtiger Charaktere
Methode: Grösstmögliche Individualisierung
Für Jüngere: Spezialabteilung in besonderem
Schulheim. Direktion: Dr. Lusser u. Dr. Gademann

Schilder
E. Pfister & Co. Zürich 6

Knüsel & Walter
Ausstellungsstrasse 25
Zürich 5 Tel. 59.451

Musterkartenfabrik

Muster- u. Farbkarten für Samml.
Stoff-, Garn-, Seiden-, Tape-
ten- und Farb-Industrien 2317

Bekanntmachung

Das Depositenbüchlein Nr. 8930, ausgestellt von der Basler Handelsbank, Zürich, auf den Namen der Fraulein Hedwig Heer, Glarus, wird vermisst. (9683 Z. 2453)

Der allfällige Inhaber vorbezeichneten Depositenbüchleins wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert 3 Monaten, von heute an gerechnet, an unserer Kasse vorzuweisen und seine Rechte daran geltend zu machen, ansonst das Heft nach Ablauf der genannten Frist im Sinne von Art. 90 O.-R. als kralllos erklärt und dem rechtmässigen Eigentümer des Gut- habens ein Duplikat ausgehändigt wird.

Zürich, den 14. September 1934.

Basler Handelsbank.